

Akumulatorski nadrezkar

Villager VLN 1020

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Varnostna opozorila

Splošna varnostna navodila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
- a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
 - d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekaajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
 - e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
 - f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*

- g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.
- 6) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.
- b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- b) Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- c) Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte. Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

Varnostna opozorila za rezkarje

- a) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.

Varnostna opozorila za rezkarje

- a) Za zaščito in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način. Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.
- b) Uporabljajte samo opremo in pribor, ki ga je odobril proizvajalec. Uporaba drugega pribora lahko povzroči nevarnost poškodb.

- c) Uporabljajte samo ostra rezila v dobrem stanju. Topa ali poškodovana rezila se lahko zatikajo, povzročijo poškodbe obdelovanca ali povzročijo odboj kovinskih delcev. Pred delom preglejte obdelovance in odstranite žblje, sponke, vijake, vrvico, tkanino ali druge predmete. Z rezilom se nikoli ne smete dotakniti žbljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov, saj to lahko povzroči nevarnost poškodb ali povratnega udarca.
- d) Pred delom preglejte delovno območje za skrite električne in druge napeljave. Detektor kovin lahko dobite v večjih tehničnih trgovinah. Napravo držite samo za izolirane površine.
- e) Pred delom počakajte, da rezilo razvije končno hitrost. Rezilo se med vklopom ne sme dotikati obdelovanca. Nikoli ne vklopite naprave, ko je rezilo v stiku z obdelovancem, saj obstaja velika nevarnost poškodb obdelovanca, povratnega udarca ali telesnih poškodb.
- f) Naprave ne uporabljajte na silo. Naprave nikoli ne pritiskajte premočno proti obdelovancu, saj lahko povzročite poškodbe rezila ali obdelovanca. Prav tako nikoli ne nastavite prevelike globine rezkanja. Najbolj učinkovito rezkanje je mogoče z enakomernim pritiskom in enakomernim premikanjem naprave. Če uporabljate rezkala z velikim premerom, obdelovanec obdelajte v več korakih.
- g) Med delom imejte dobro stojišče in bodite v ravnotežju. Izogibajte se neudobnim položajem in s tem zmanjšajte nevarnost poškodb.
- h) Roke imejte dovolj oddaljene od območja rezkanja, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.
- i) Redno pregledujte napravo in rezila za poškodbe. Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi rezili. Če opazite neobičajen hrup ali vibracije, takoj izklopite napravo.
- j) Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
- k) Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.
- l) NE nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- m) Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu. Redno čistite prezračevalne odprtine. Kovinski prah v napravi povečuje nevarnost povratnega udarca.
- n) Nikoli ne odstranjujte zataknjenih delcev s prsti.
- o) Pred odlaganjem vedno počakajte, da se vsa rezila popolnoma zaustavijo.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno opremo.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito na sluh.



Nosite zaščitno masko.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Namen uporabe

Ovaj uredjaj je namenjen za glodanje drveta i materijala sličnih drvetu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Oznaka delov



1. Omejilnik globine
2. Matica
3. Vijak za nastavitev globine
4. Gumb za blokado vretena
5. Ročaj
6. Stikalo za vklop in izklop

Tehnični podatki

Nazivna napetost		18 V d.c.
Število vrtljajev v prostem teku		25000 min ⁻¹
Premer vpetja orodja do		Ø 6,35 mm
Globina rezkanja		25,4 mm
Stopnja zvočnega tlaka L _{pA}		69,4 dB(A)
Odstopanje K _{pA}		3 dB(A)
Stopnja glasnosti L _{WA}		80,4 dB(A)
Odstopanje K _{WA}		3 dB(A)
Stopnja vibracij a _h		1,721 m/s ²
Odstopanje K		1,5 m/s ²
Priporočene akumulatorske baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovoljena temperatura okolice	med polnjenjem	0...+40 °C
	med delovanjem	-15...+50 °C
Masa		1 kg

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh.

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Sestavljanje

Opozorilo! Pred kakršnikoli delom na napravi vedno odstranite akumulator.

Menjava pribora

Opomba: Naprava ima priloženo vpenjalo za rezkala s premerom 6,35 mm. Uporabljajte samo rezkala s premerom vretena 6,35 mm. Rezkala se morajo točno prilegati v vpenjalo.

Opozorilo! Uporabljajte samo rezkala, ki imajo nazivno število obratov enako ali večje od največjega števila obratov naprave.

Opomba: Uporabljajte samo HSS in TCM rezkala. Rezkala iz hitroreznega jekla (HSS) so namenjena obdelavi mehkega lesa. Rezkala s karbidno konico (TCM) pa so namenjena samo za obdelavo trdega lesa.

Opozorilo! Med namestitvijo ali menjavo rezkala vedno nosite zaščitne rokavice.

Opozorilo! Rezkala imajo ostre robove. Med rokovanjem bodite izjemno previdni.

Opozorilo! Nikoli ne uporabljajte počenih ali poškodovanih rezkal.

Opozorilo! Pribor mora biti dobro pritrjen, da se med rezkanjem ne premika.

Opozorilo! Rezkala morajo biti pravilno nameščena in vstavljena v vpenjalo do mejne oznake.

Opozorilo! Rezkala namestite tako, da je samo vpenjalni del rezkala v stiku z vpenjalom. Rezalni del rezkala se ne sme dotikati vpenjala.

Namestitev rezkala

Pritisnite gumb za blokado vretena in ga zadržite.

S priloženim ključem odvijte matico na vpenjalu v nasprotni smeri urinega kazalca.

V vpenjalo vstavite rezkalo in ga potisnite navznoter do mejne oznake.

Z rokoategnite matico.

Pritisnite gumb za blokado vretena in ga zadržite ter s priloženim ključem dobro privijte matico v smeri urinega kazalca.

Spustite gumb za blokado vretena in preverite, če je mehanizem za blokado vretena sproščen.

Odstranitev rezkala

Pritisnite gumb za blokado vretena in ga zadržite.

S priloženim ključem odvijte matico na vpenjalu v nasprotni smeri urinega kazalca.

Odstranite rezkalo iz vpenjala.

Namestitev in odstranitev akumulatorja

Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno preverite, če je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

Pozor: akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če je plastično ohišje akumulatorja počeno ali poškodovano, ga nesite na pooblaščen servis, kjer ga bodo ustrezno reciklirali.

Pozor: pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno izklopite napravo.

Pozor: pri namestitvi ali odstranjevanju akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca. Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zasliši se ("klik").

Pozor: akumulator dobro namestite. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz naprave in se poškoduje ali poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Pozor: akumulator vstavite brez uporabe sile. Če akumulatorja ni mogoče vstaviti do konca, je narobe obrnjen.

Polnjenje akumulatorja

Opozorilo! Polnilnik in akumulator sta namenjena samo za uporabo s tem akumulatorjem in polnilnikom. Ne uporabljajte drugih akumulatorjev ali polnilnikov. Polnilnika in akumulatorja se ne dotikajte s kovinskimi predmeti, saj lahko povzročite nevarnost električnega udara. Polnilnik priključite na vir napajanja z napetostjo 230 V in frekvenco 50 Hz.

Opozorilo! Akumulator napolnite, preden se popolnoma izprazni. Ko opazite zmanjšanje moči naprave, prenehajte z delom in napolnite akumulator. Če akumulatorja dlje časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

Pomembno: polnilniki so primerni samo za polnjenje Villager akumulatorjev. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb ali požara.

Opozorilo! Pred vsakim polnjenjem preverite stanje akumulatorja in polnilnika. Če opazite napake ali poškodbe, akumulatorja in polnilnika ne uporabljajte in se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo najprej napolnite akumulator.

Akumulator odstranite z naprave.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca. Akumulator odstranite brez uporabe sile.

Akumulator napolnite tako, da najprej priključite vtikač v napajalno vtičnico z ustrezno napetostjo in šele potem na polnilnik namestite akumulator (akumulator na polnilnik namestite na enak način kot na napravo).

Pozor: napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Pozor: ned uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte nekaj minut, da se ohladi.

Opomba! Za podrobne informacije o polnjenju si preberite priložena Villager navodila za uporabo polnilnika in akumulatorja.

Opomba! Priložena oprema je prikazana na embalaži.

Opomba: Stanje napolnjenosti akumulatorja preverite tako, da pritisnete gumb na sprednjem delu akumulatorja. Ena LED lučka prikazuje 10-25% napolnjenost, dve lučki 25-50% napolnjenost, tri lučke 50-75% napolnjenost, medtem ko štiri lučke prikazujejo polno napolnjenost akumulatorja. Če je akumulator popolnoma izpraznjen, na prikazovalniku ne sveti nobena LED lučka.

Sistem za zaščito akumulatorja

Zaščita pred prekomernim polnjenjem

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost. V tem primeru odstranite in napolnite akumulator.

Zaščita pred pregrevanjem

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. V tem primeru pred nadaljnjo uporabo počakajte do 30 minut (odvisno od temperature okolice), da se naprava in akumulator ohladita.

Zaščita pred previsokim tokom

Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom

V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom. To preprečuje poškodbe notranjih delov akumulatorja in naprave.

Odsesavanje prahu/ostružkov



Opozorilo!

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri delu z napravo, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekaj primerov takšnih kemikalij: svinec iz svinčenih barv, kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa. Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. **Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračevanih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.**

Priporočamo uporabo maske FFP2. Če med delom opazite nevarnosti ali se ne počutite dobro, takoj prenehajte z delom.

Prah, ki nastaja med uporabo, je lahko vnetljiv. Preprečite nabiranje prahu na delovnem mestu.

Nastavitev omejilnika globine

Opozorilo: Vedno uporabljajte omejilnik globine in preprečite pregloboko rezkanje.

Pred uporabo nastavite omejilnik globine na želeno globino.

Odvijte stranske vijake tako, da se omejilnik globine prosto premika.

Nastavite omejilnik na želeno globino.

Priprite stranske vijake za pritrditev omejilnika na zeleni globini.

Opomba: Pred uporabo preverite, če je omejilnik dobro pritrjen.

Opomba: Za najbolj učinkovito rezanje omejilnik globine nastavite tako, da rezilo presega obdelovanec za približno (3 mm).

Delovanje

Vklop in izklop

Nastavite omejilnik globine tako, da je nastavek nekaj milimetrov oddaljen od obdelovanca.

Opomba: Omejilnik globine preprečuje pregloboko obdelavo obdelovanca. Prevelika globina obdelave lahko povzroči stik rezila z električno ali drugo napeljavo.

Napravo vklopite tako, da premaknete stikalo za vklop/izklop na položaj „I“.

Vgrajena LED delovna lučka se vklopi ob pritisku na stikalo za vklop/izklop.

Pozor: ne glejte neposredno v vir svetlobe.

Opozorilo! Pred rezanjem počakajte, da rezilo doseže končno hitrost in šele potem približajte rezilo obdelovancu.

Opozorilo! Hitrost premikanja naprave vpliva na kakovost reza.

Omejilnik globine mora biti poravnan z obdelovancem. Napravo počasi premikajte po površini obdelovanca. Napravo premikajte počasi in enakomerno samo z rahlim pritiskanjem naprave navzdol proti obdelovancu. Prehitro premikanje naprave povzroči slabo kakovost rezanja ali poškodbe rezkala. Prepočasno premikanje naprave pa lahko povzroči poškodbe površine obdelovanca.

Opomba: Nikoli ne obdelujte obdelovancev, ki so nameščeni na trdih površinah, saj lahko rezilo pride v stik s trdo površino.

Luknjo izrežete tako, da najprej izdelate luknjo na sredini in potem obrežete robove.

Po koncu rezanja izklopite napravo in pred odlaganjem počakajte, da se vsi deli popolnoma zaustavijo.

Napravo izklopite tako, da premaknete stikalo za vklop/izklop na položaj „0“.

Vzdrževanje

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

Opomba! Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabo s krpo in krtačo očistite prezračevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.
- Po vsaki uporabi odstranite nastavek z vpenjala in očistite vpenjalo.
- **Opozorilo:** zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.
- **Opozorilo:** vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.
- **Litij-ionski akumulatorji ustrezajo zahtevam zakonodaje v zvezi z nevarnim blagom.** Za komercialne prevoze, npr. tiste, ki jih opravljajo tretje stranke in carinski posredniki, je potrebno upoštevati posebne zahteve v zvezi z embalažo in označevanjem. Med postopkom priprave na odpremo izdelka se je potrebno posvetovati s strokovnjakom za nevarne snovi. Pri tem upoštevajte tudi podrobnejše nacionalne predpise. Odprte stike oblepite z lepilnim trakom ali jih drugače zaščitite, akumulator pa zapakirajte tako, da se v embalaži ne more premikati.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Li-Ion

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja :

Akumulatorski nadrezkar Villager VLN 1020

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 29.11.2022.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Cordless router

Villager VLN 1020

Original instruction manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
 - c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery.** Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities,** ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety instructions when using long drill bits

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

- b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

Router safety warnings

- a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.**
Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Safety instructions for routers

- a) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** *Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.*
- b) Only use accessories recommended by the manufacturer. The use of other accessories can result in a risk of personal injury.
- c) Use only router bits that are sharp and in good condition. Router bits that are dull or poor quality can get stuck, damage the workpiece or discard metal fragments. To prevent the risk of damage, kick-back or injury, ensure that the workpiece is free of any foreign objects such as nails or screws.
- d) Beware of concealed live wires, cable conduits, gas and water pipes. When routing a workpiece that potentially contains any of the above, use a detector to first determine their locations. Always hold the router by the insulated plastic handles and never by the metal parts.
- e) Wait for the power tool to reach maximum no load speed before applying to the workpiece. Never switch on the power tool when the router bit is in contact with the workpiece. Failure to do so may result in damage, kickback or injury.
- f) Do not force the tool. To avoid damage to the machine, the router bit or the workpiece, never apply excessive force or cut at an excessive feed rate. The tool works better at an even feed rate under moderate pressure. When using a large diameter bit consider making several passes to remove material in stages.
- g) Adopt a stable stance. Avoid clumsy or awkward body positions to prevent the risk of an injury.
- h) Keep your hands away from the routing area and router bit. Failure to do so may result in injury.
- i) Inspect the power tool and router bits regularly to determine if there are any signs of damage. Damaged power tool and router bit must not be used.

Stop the router immediately if you notice any unusual noise or vibration.

- j) The work area should be well ventilated.
- k) Wear a hair net if you have long hair.
- l) Do NOT wear loose-fitting clothes, jewellery, or watches etc. that can fasten in moving parts.
- m) Clean the ventilation openings regularly. The accumulation of metal dust can cause the metal parts of the tool to become live – risk of electric shock.
- n) Never use your fingers to clean waste material.
- o) Wait for the router to settle completely before put off the power tool.

Symbols



Carefully read these Operating Instructions.



Protective clothing needed.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear dust mask.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

Intended use

This power tool is intended for routing in wood and wood-like materials.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Product parts



1. Depth stop
2. Collet nut
3. Adjuster screw for depth stop
4. Spindle lock button
5. Handle
6. On/off switch

Technical data

Rated voltage		18 V d.c.
No-load speed		25000 min ⁻¹
Chuck Size		Ø 6,35 mm
Routing depth		25,4 mm
Sound pressure level L _{pA}		69,4 dB(A)
Uncertainty K _{pA}		3 dB(A)
Sound power level L _{WA}		80,4 dB(A)
Uncertainty K _{WA}		3 dB(A)
Vibration level a _h		1,721 m/s ²
Uncertainty K		1,5 m/s ²
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Weight		1 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardized test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

Warning!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

Installation

Warning! Before starting any work on the device, remove the battery from the device.

Tool replacement

Note: the power tool is delivered equipped with a routing collet with a 6,35 mm shaft. Use only routing bits with a shaft diameter of 6,35 mm. The router bits you use must match the collet exactly.

Warning! Only routing bits with a permitted speed that is at least equal to or greater than the maximum speed of the router may be used.

Note: Use only HSS and TCM router bits. High-speed steel router bits (HSS) are intended for soft wood processing. Carbide tip router bits (TCMs) are specially designed for hardwood.

Warning! Wear protective gloves when mounting or replacing router bits.

Warning! The router bits have sharp edges. Be careful while using them.

Warning! Router bits with visible cracks and crevices must not be used.

Warning! Tools and tool bodies should be clamped in such a way that they do not loosen during operation.

Warning! The router bits should be fully clamped to the marked point on the tool body.

Warning! Make sure that the clamping is on the tool body and that the cutting edges are not in contact with the clamping elements.

Inserting the router bit

Press and hold the spindle lock button.

Depress the collet nut counterclockwise with the supplied wrench.

Insert the appropriate routing bit into the tool holder up to the marked point on the router bit body.

Slightly tighten the nut.

Press the spindle lock button and firmly tighten the nut clockwise with the supplied wrench.

Release the spindle lock button and make sure that the spindle locking mechanism is not activated.

Router bit removing

Press and hold the spindle lock button.

Depress the collet nut counterclockwise with the supplied wrench.

Remove the router bit from the tool holder.

Placing and removing the battery

Check if the unit is in the Off position before placing or removing the battery.

Attention: never attempt to open the battery for any reason. If the plastic battery case is broken or cracked, take it to an authorized service shop for disposal and recycling.

Caution: always switch off the device before placing or removing the battery.

Caution: hold the tool and the battery firmly when placing or removing the battery. If the tool and battery are not held firmly, they may slip out of your hands, become damaged and result in injury.

To remove the battery from the tool, press the button on the front of the battery and pull the battery out so that it slips out of the tool.

In order to place the battery in, align the tab on the battery pack with the groove on the housing and push it into its place. Push all the way in until it gets blocked, making a sound ("click").

Caution: always place the battery all the way in. If this is not the case, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone in your environment.

Caution: do not use force when installing the battery pack. If the battery cannot slide easily into the tool, then it is not positioned correctly.

Battery charging

Warning! The charger and battery are specially designed to be used together, so do not attempt to use any other means. Never insert metal objects into your charger or battery - this may result in electrical failure and hazard. The charger is designed to use a standard 230 V and 50 Hz home power supply.

Warning! Charge the battery before it is completely empty. Every time you notice that the power of the tool is weaker, stop working with the tool and charge the battery. Charge the battery if you will not be using it for a long time (more than six months).

Important: use only Villager battery and chargers listed in the technical specifications. Only Villager batteries and chargers are compatible with this device. The use of some other batteries and chargers with this device - is considered abuse and improper use and leads to the conformity of the product being invalidated.

Warning! Before each charging, check the condition of the charger and the battery. In the event of any signs of damage, do not start charging, but consult a Villager authorized workshop for advice.

The battery is delivered uncharged - and must be charged before initial use.

To recharge the battery, you must remove it from the device first.

To remove the battery, press the battery release button and slowly pull out the battery. Do not use force when pulling out the battery pack.

To recharge the battery, first connect the charger to the power supply, then insert the battery into the charger (the process of installing the battery in the charger is the same as when installing it in the device).

Attention: do not pull the plug from the power supply by pulling the cable. Hold the plug when disconnecting from the power supply - to avoid cable damage.

Attention: if the charger has been in continuous use – it will be hot. When the charging process is complete, leave the charger to cool down for a while – before using it again.

Note: for detailed instructions related to the description of the charging process and the battery safety features, it is necessary to read the instructions provided with the Villager charger and the battery, respectively.

Note: the contents of the delivery of your device are shown on the packaging.

Note: The battery charge status can be checked by pressing the button on the front of the battery. One LED bulb corresponds to a charge of 10-25%, two 25-50%, three 50-75%, while four indicate the full charge of the battery. If the battery is completely discharged, no LED bulbs will light up.

Battery safety features

Over charging protection

The over charging protection will ensure that the battery is never overcharged. When the battery has reached its fully charge capacity, the charger will automatic shut off, protecting the internal components of the battery from being damaged.

Over discharge protection

An internal component of the battery pack is an over discharge protector. This feature will stop the battery from discharging beyond the recommended lowest safety voltage.

Over heat protection

The battery has an internal thermister cut off sensor which will cease the charging cycle if the battery becomes hot during the charging process. This thermister sensor will also stop the battery from operating should the battery become too hot during the operation of the tool. This can happen when the tool is overloaded or being used for extended periods of time.

Up to 30 minutes in cooling time may be required depending on ambient temperature and operation being performed.

Over current protection

Should the battery be overloaded and the maximum current draw be exceeded, the battery will temporarily stop working to protect the internal components. The battery will resume to normal operation once the excessive current draw has returned to normal safe level. This may take a few seconds.

Short circuit protection

If the battery pack was to short circuit the short circuit protector would immediately stop the battery pack from operating.

This will ensure that no further internal components of the battery or the tool is damaged.

Dust/Chip Extraction



Warning!

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well-ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

A minimum rating of FFP2 is recommended. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.

Dust collected at the workplace can be easily ignited.

Avoid dust accumulation at the workplace.

Adjusting the depth stop

Warning: Always use a depth stop to avoid getting too deep into the material you are working on.

Before use, use a depth stop to adjust the routing depth.

Unscrew the side screws so that the depth stop can move freely.

Adjust the stop to the desired depth.

Fasten the depth stop adjusting side screws.

Note: Before use, make sure that the depth stop is sufficiently fastened.

Note: For best results set the depth stop so that the cutter tip extrudes 3 mm over the workpiece.

Operation

Switching on/off

Set the depth stop so that the bit is positioned a few millimetres from the material.

Note: always use the depth stop to prevent the tool from going too deeply into the material. If the tool goes in too deeply there is a risk of making contact with electrical cables.

To start the power tool, slide the on/off switch to the "I" position.

The built-in LED light will come on when the on/off switch is pressed.

Caution: do not look directly in the source of light.

Warning! Wait until the cutter tip has reached its run speed before it touches the workpiece.

Warning! The speed of the tool moving affects the quality of the cut.

Hold the depth stop flush with the workpiece and cut by moving the machine. Slowly move the tool under constant pressure. Moving the tool too fast can cause poor routing quality or damage to the routing bit. Moving the tool too slowly can damage the cut.

Note: do not work with the material on a hard surface. The bit can make contact with the hard surface.

To cut a hole, drill a hole in the middle first before sawing out the edges.

Switch off the machine after cutting. Wait until the bit has stopped before putting the machine to one side.

Return the on/off switch to the "O" position to stop the power tool.

Maintenance

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

Note: switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery) before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. **Note:** Do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.
- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.
- Always check after each use that any accessories are free from damage.
- Remove the accessory from the tool's drive after each use and clean the drive.

Warning! Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.

- **Warning!** Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.

Transport & storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.
- **The contained lithium-ion batteries are subject to Dangerous Goods legislation requirements.** For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be met. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous materials is required. Please also observe possibly more detailed national regulations. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such manner that it cannot move around the packaging.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Cordless router Villager VLN 1020

Device description:

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

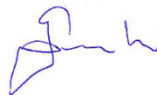
EN ISO 12100:2010

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 29.11.2022.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company

Zvonko Gavrilov



Akumulatorska glodalica

Villager VLN 1020

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptore utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice.** *Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*
 - g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Bezbednosna upozorenja za glodalice

- a) Električni alat držite samo za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor, koji dođe u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za glodalice

- a) Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.*
- b) Koristite samo opremu i dodatke – koje je preporučio proizvođač. Upotreba drugačije opreme i dodataka - može rezultovati rizikom od povredjivanja.
- c) Koristite samo glodala koja su oštra i u dobrom stanju. Glodala koja su tupa ili lošeg kvaliteta se mogu zaglaviti, oštetiti radni komad ili odbaciti metalne fragmente. Kako biste sprečili rizik od oštećenja, povratnog udarca ili povredjivanja, uverite se da je radni komad bez prisustva bilo kog stranog tela - kao što su ekseri i vijci.
- d) Pazite se skrivenih žica koje su pod naponom, kablova provodnika, cevi za gas i za vodu. Kada obrađujete radni komad koji potencijalno može sadržati bilo šta od gore navedenih, koristite detektor - da biste prvo odredili njihovu lokaciju. Uvek držite glodalicu za izolovane plastične rukohvate, a nikada za metalne delove.

- e) Sačekajte da uređaj dostigne maksimalan broj obrtaja u praznom hodu pre primene na radnom komadu. Nikada nemojte uključivati uređaj kada je glodalo u kontaktu sa radnim komadom. U suprotnom može doći do oštećenja, povratnog udarca ili povredjivanja.
- f) Nemojte forsirati uređaj. Da biste izbegli oštećenje uređaja, glodala ili radnog komada, nikada nemojte primenjivati prekomernu silu i nemojte glodati prevelikim korakom. Uređaj radi bolje kada je korak ravnomeran i kada je pritisak umeren. Kada koristite glodala velikih prečnika, razmotrite rad u nekoliko prolaza, kako biste materijal uklanjali u fazama.
- g) Zauzmite stabilan stav. Izbegavajte nespretne i neudobne položaje tela kako biste sprečili rizik od povredjivanja.
- h) Držite ruke podalje od zone glodanja i glodala. U suprotnom, može doći do povređivanja.
- i) Redovno pregledajte uređaj i glodala kako biste utvrdili da li postoje znakovi oštećenja. Oštećeni uređaj i glodalo se ne smeju koristiti. Odmah zaustavite glodalicu ukoliko primetite neobičnu buku ili vibracije.
- j) Radni prostor treba da bude dobro provetravan.
- k) Nosite mrežu za kosu - ukoliko imate dugu kosu.
- l) NEMOJTE nositi labavu ni široku odeću (koja visi), nakit, satove, itd. koji mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- m) Redovno čistite ventilacione otvore. Nagomilavanje metalne prašine može uzrokovati da metalni delovi uedjaja budu pod naponom i tako stvore rizik od električnog udara.
- n) Nikada nemojte koristiti Vaše prste da biste očistili otpadni materijal.
- o) Pre nego što odložite uređaj, sačekajte da se glodalitya u potpunosti umiri.

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitne rukavice.



Koristite zaštitu za oči.



Koristite zaštitu za uši.



Koristite masku za zaštitu od prašine.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Namena

Ovaj uređaj je namenjen za glodanje drveta i materijala sličnih drvetu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Delovi uređaja



1. Graničnik dubine
2. Navrtka prstena
3. Vijak podešavanja graničnika dubine
4. Dugme za zabavljanje vratila
5. Rukohvat
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje

Tehničke karakteristike

Nominalni napon	18 V d.c.
Broj obrtaja u praznom hodu	25000 min ⁻¹
Veličina stezne glave (fureta)	Ø 6,35 mm
Dubina glodanja	25,4 mm
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	69,4 dB(A)
Merna nesigurnost K _{pA}	3 dB(A)
Nivo zvučne snage L _{WA}	80,4 dB(A)
Merna nesigurnost K _{WA}	3 dB(A)
Nivo vibracija a _h	1,721 m/s ²
Merna nesigurnost K	1,5 m/s ²
Preporučeni akumulatori	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja 0...+40 °C u režimu rada -15...+50 °C
Težina	1 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja – se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja – mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga – kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti – koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Montaža

Upozorenje! Pre početka obavljanja svih radova na uređaju, izvucite akumulator iz uređaja.

Umetanje alata

Napomena: uređaj se dostavlja opremljen prstenom za glodala sa vratilom od 6,35 mm. Koristite samo glodala sa prečnikom vrtila od 6,35 mm. Glodala koja se koristite moraju tačno odgovarati prstenu.

Napomena: Koristite samo HSS i TCM glodala. Glodala od brzoreznog čelika (HSS) su namenjena za obradu mekog drveta. Glodala sa karbidnim vrhom (TCM) su specijalno namenjena za tvrdo drvo.

Upozorenje! Nosite zaštitne rukavice kada montirate ili zamenjujete glodala.

Upozorenje! Glodala imaju oštre ivice. Budite pažljivi prilikom njihove upotrebe.

Upozorenje! Glodala sa vidljivim naprslinama i pukotinama se ne smeju koristiti.

Upozorenje! Alati i tela alata treba da budu stegnuti na takav način da se ne olabave tokom rada.

Upozorenje! Glodala treba da budu stegnuta do kraja do označene tačke na telu alata.

Upozorenje! Obezbedili da stezanje bude na telu alata, a da rezne ivice nisu u kontaktu sa steznim elementima.

Ubacivanje glodala

Pritisnite dugme za zabavljanje vrtila i držite ga pritisnutim.

Dostavljenim ključem odvijte navrtku prstena u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.

Ubacite odgovarajuće glodalo u prihvata alata do označene tačke na telu glodala.

Blago dotegnite navrtku.

Pritisnite dugme za zabavljanje vrtila i dostavljenim ključem čvrsto zategnite navrtku u smeru kretanja kazaljke na satu.

Otpustite dugme za zabavljanje vrtila i uverite se da mehanizam za blokiranje vrtila nije aktiviran.

Vađenje glodala

Pritisnite dugme za zabavljanje vrtila i držite ga pritisnutim.

Dostavljenim ključem odvijte navrtku prstena u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.

Izvadite glodalo iz prihvata alata.

Postavljanje i uklanjanje akumulatora

Proverite da li je uređaj na Off poziciji pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Pažnja: nikada nemojte pokušavati da otvorite akumulator iz bilo kog razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlašćenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

Oprez: uvek isključite alat pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Oprez: držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu da iskliznu iz ruku, da se oštete i dovedu do povreda.

Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite taster s prednje strane akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatoru sa žljebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

Oprez: akumulator postavite uvek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete povrediti Vi ili neko u Vašem okruženju.

Oprez: nemojte primenjivati silu kada postavljate akumulator. Ako akumulator ne može lako da sklizne u alat, onda nije pravilno postavljen.

Punjenje akumulatora

Upozorenje! Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati da koristite neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite akumulator pre nego što se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad sa alatom i napunite akumulator kada primetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti duže vreme (više od šest meseci).

Važno: koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim karakteristikama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih akumulatora i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja saobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i akumulatora pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

Akumulator se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili akumulatora, najpre ga morate izvaditi iz uređaja.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite dugme za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najpre povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatora u punjač isti je kao i kod postavljanja na uređaj).

Pažnja: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabal. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Pažnja: ukoliko je punjač bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vreme da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

Napomena: za detaljne instrukcije povezane sa opisom procesa punjenja i bezbednosnim karakteristikama akumulatora, potrebno je pročitati uputstvo koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži.

Napomena: status napunjenosti akumulatora se može proveriti pritiskom dugmeta na prednjoj strani akumulatora. Jedna LED sijalica odgovara napunjenosti od 10-25%, dve 25-50%, tri 50-75%, dok četiri označavaju potpunu napunjenost akumulatora. U slučaju da je akumulator u potpunosti ispražnjen, nijedna LED sijalica neće svetleti.

Bezbednosne karakteristike akumulatora

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjena. Kada akumulator dostigne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutrašnje komponente akumulatora od oštećenja.

Zaštita od prekomernog pražnjenja

Postoji unutrašnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomernog pražnjenja. Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od prekomernog zagrevanja

Akumulator poseduje unutrašnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagreje za vreme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će takodje zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagreje previše za vreme rada u uređaju. To se može dogoditi kada je uređaj preopterećen ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hladjenja je potrebno u zavisnosti od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomerne struje

Ukoliko se akumulator prepuni i prevazidje se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutrašnje komponente. Akumulator će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalan bezbedan nivo. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dodje do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će obezbediti da nijedna druga unutrašnja komponenta akumulatora ili uredjaja – ne bude oštećena.

Usisavanje prašine/piljevine



Upozorenje!

Za vreme upotrebe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da biste smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gde ima prašine, radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

Preporučuje se minimalna ocena FFP2. Ukoliko rukovanje alatom na bilo koji način izaziva nelagodnost, odmah stanite i preispitajte svoj način korišćenja.

Prašine koje se sakupljaju na radnom mestu mogu se lako zapaliti.

Izbegavajte sakupljanje prašine na radnom mestu.

Podešavanje graničnika dubine

Upozorenje: Uvek koristite graničnik dubine kako biste izbegli preduboko urezivanje u materijal koji obrađujete.

Pre upotrebe, koristite graničnik dubine, kako biste podesili dubinu glodanja.

Odvijte bočne vijke tako da se graničnik dubine može slobodno pomerati.

Podesite graničnik na željenu dubinu.

Zavijte bočne vijke za podešavanje graničnika dubine.

Napomena: pre upotrebe proverite da li je graničnik dubine dovoljno pričvršćen.

Napomena: za postizanje najboljih rezultata - podesite graničnik dubine tako da vrh reznog elementa štrči 3 mm preko radnog komada.

Rad

Uključivanje i isključivanje

Podesite graničnik dubine tako da bit bude postavljen nekoliko milimetara od materijala.

Napomena: uvek koristite graničnik dubine da sprečite uredjaj da ode suviše duboko u materijal. Ukoliko alat ode suviše duboko postoji opasnost od kontakta sa električnim kablovima.

Za pokretanje uređaja, gurnite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „I“.

Ugrađeno LED radno svetlo će se upaliti kada se aktivira prekidač za uključivanje i isključivanje.

Opres: nemojte direktno gledati u svetlost, odnosno izvor svetlosti.

Upozorenje! Sačekajte da vrh reznog elementa dostigne radnu brzinu pre nego što dotaknete radni komad.

Upozorenje! Brzina vođenja alata utiče na kvalitet reza.

Držite graničnik dubine poravnat sa radnim komadom i režite pomeranjem uređaja. Polako pomerajte alat uz konstantan pritisak. Prebrzo pomeranje alata može prouzrokovati loš kvalitet glodanja ili oštećenja glodala. Presporo kretanje alata može oštetiti rez.

Napomena: nemojte raditi sa materijalom na tvrdj površini. Bit može doći u kontakt sa tvrdom površinom.

Da biste izrezali rupu, najpre probušite rupu u sredini – pre nego što izrežete ivice.

Isključite uredjaj nakon rezanja. Sačekajte dok se bit ne zaustavi pre nego što spustite uredjaj na jednu stranu.

Vratite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „O“ kako biste zaustavili uređaj.

Održavanje

Izvadite akumulator pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

Napomena: isključite uređaj i isključite napajanje (izvadite akumulator/izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrišite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja i montažni deo za dodatke nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdkornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.
- Uvek proverite nakon svake upotrebe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona uređaja nakon svake upotrebe i očistite pogon.
- **Upozorenje!** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.
- **Upozorenje!** Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takodje štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takodje treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

- **Litijum-jonski akumulatori** **podležu zakonskim propisima o opasnoj robi.** Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštovati posebni zahtevi za pakovanje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportuje potrebno je konsultovati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se takođe pridržavajte mogućih detaljnijih nacionalnih propisa. Zalepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakujte akumulator tako da se ne može pomerati u ambalaži.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj, opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Uređaji ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akumulatorska glodalica Villager VLN 1020

Opis mašine :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 29.11.2022.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Акумулаторна челна фреза

Villager VLN 1020

Оригинално ръководство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Предупреждения за безопасност

Общи указания за безопасност за електроинструменти

 **Предупреждение!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземените тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти**
- a) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*
- b) **За хранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*
- c) **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*
- d) **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит.** *Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.* *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*
- e) **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
- f) **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
- g) **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*
- 6) Поддържане**
- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*
- b) **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** *Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервис.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) **Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията.** *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- b) **Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- c) **Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много.** *Бургии могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Предупреждения за безопасност за обертфрези

- a) **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките.** *При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

Предупреждения за безопасност за обертфрези

- a) **Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл.** *Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.*
- b) **Използвайте само оборудване и аксесоари, препоръчани от производителя.** *Използването на различно оборудване и аксесоари - може да доведе до риск от нараняване.*
- c) **Използвайте само фрезери, които са остри и в добро състояние.** *Фрезери които са тъпи или с лошо качество, могат да заседнат, да повредят детайла или да изхвърлят метални фрагменти. За да предотвратите риска от повреда, откат или нараняване, уверете се, че детайлът няма никакви чужди тела - като пирони и винтове.*
- d) **Пазете се от скрити жици под напрежение, кабели на проводници, газопроводи и водопроводи.** *Когато обработвате работния детайл, който потенциално може да съдържа някое от горните - използвайте детектор - за да определите първо местоположението им. Винаги дръжте обертфрезата за изолирани пластмасови ръкохватки и никога за металните части.*

- e) Изчакайте устройството да достигне максимална скорост на празен ход, преди да го приложите към детайла. Никога не включвайте уреда, когато фрезера е в контакт с детайла. В противен случай това може да доведе до повреда, откат или нараняване.
- f) Не насилвайте работата с устройството. За да избегнете повреда на устройството, фрезера или детайла, никога не прилагайте прекомерна сила и не режете с твърде голяма скорост на рязане. Устройството работи по-добре, когато стъпката е равномерна и когато налягането е умерено. Когато използвате фрезери с голям диаметър, помислете за работа в няколко прохода - за да можете да премахвате материала на етапи.
- g) Заемете стабилна позиция. Избягвайте неудобните позиции на тялото - за да предотвратите риска от нараняване.
- h) Дръжте ръцете си далеч от зоната на фрезозане и фрезера. В противен случай може да дойде до нараняване.
- i) Проверявайте редовно устройството и фрезерите за да определите съществуват ли признаци на повреда. Повредено устройство и фрезер не трябва да се използват. Незабавно спрете оберфрезата, ако забележите някакъв необичаен шум или вибрации.
- j) Работното пространство трябва да бъде добре проветрено.
- k) Носете мрежа за коса - ако имате дълга коса.
- l) Не носете широки (висящи) дрехи, бижута - тъй като те могат да бъдат засегнати от движещи се части на устройството.
- m) Почиствайте редовно вентилационните отвори. Натрупването на метален прах може да причини да металните части на устройството бъдат под напрежение и по този начин да създадат риск от токов удар.
- n) Никога не използвайте пръстите си за почистване на отломки.
- o) Преди да оставите устройството, изчакайте да оберфрезата да спре напълно.

Символи



Внимателно прочетете тези инструкции.



Необходимо е защитно облекло.



Носете защита за очите.



Носете защита за ушите.



Носете противопрахова маска.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Предназначение

Това устройство е предназначено за фрезование на дърво и подобни на дърво материали.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Части на устройството



1. Ограничител на дълбочината
2. Гайка на пръстена
3. Винт за регулиране за ограничителя на дълбочината
4. Бутон за заключване на вала
5. Ръкохватка
6. Превключвател за включване и изключване

Технически характеристики

Номинално напрежение		18 V d.c.
Обороти на празен ход		25000 min ⁻¹
Големина на гилзата (патронника)		Ø 6,35 mm
Дълбочина на фрезование		25,4 mm
Ниво на звуково налягане L _{pA}		69,4 dB(A)
Неопределеност на измерването K _{pA}		3 dB(A)
Ниво на звукова мощност L _{WA}		80,4 dB(A)
Неопределеност на измерването K _{WA}		3 dB(A)
Нива на вибрации a _h		1,721 m/s ²
Неопределеност на измерването K		1,5 m/s ²
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	0...+40 °C
	при работа	-15...+50 °C
Тегло		1 kg

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството.

Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Монтаж

Внимание! Преди да извършите каквато и да е работа по устройството, извадете акумулатора от устройството.

Подмяна на инструмента

Забележка: уредът се доставя оборудван с фрезов пръстен с вал от 6,35 mm. Използвайте само фрезери с диаметър на вала от 6,35 mm. Фрезерите които използвате, трябва да съвпадат точно с пръстена.

Предупреждение! Могат да се използват само фрезери с разрешена скорост, която е най-малко равна или по-голяма от максималната скорост на обертването.

Забележка: Използвайте само фрезери HSS и TCM. Фрезерите от високоскоростна стомана (HSS) са предназначени за обработка на мека дървесина. Фрезерите с карбидни накрайници (TCM) са специално проектирани за твърда дървесина.

Предупреждение! Носете защитни ръкавици, когато монтирате или сменят фрезерите.

Предупреждение! Фрезерите имат остри ръбове. Бъдете внимателни, когато ги използвате.

Предупреждение! Фрезерите с видими пукнатини и цепнатини не трябва да се използват.

Предупреждение! Инструментите и телата на инструментите трябва да бъдат затегнати по такъв начин, че да не се разхлабят по време на работа.

Предупреждение! Фрезерите трябва да бъдат напълно затегнати до маркираната точка на тялото на инструмента.

Предупреждение! Трябва да се внимава затягането да е върху корпуса на инструмента и режещите ръбове да не са в контакт с затягащите елементи.

Поставяне на фрезера

Натиснете и задържете бутона за заключване на вала.

Развийте пръстеновидната гайка обратно на часовниковата стрелка с предоставения гаечен ключ.

Поставете подходящия фрезер в държача на инструмента до маркираната точка на тялото на фрезера.

Леко затегнете гайката.

Натиснете бутона за заключване на вала и затегнете здраво гайката по посока на часовниковата стрелка с предоставения гаечен ключ.

Освободете бутона за заключване на вала и се уверете, че заключващият механизъм на вала не е активиран.

Премахване на фрезера

Натиснете и задръжте бутона за заключване на вала.

Развийте пръстеновидната гайка обратно на часовниковата стрелка с предоставения гаечен ключ.

Извадете фрезера от държача на инструмента.

Поставяне и премахване на акумулатора

Уверете се, че устройството е в Off положение, преди да поставите или премахнете акумулатора.

Внимание! Никога не се опитвайте да отваряте акумулатора поради каквато и да е причина. Ако пластмасовият корпус на акумулатора е счупен или напукан, занесете го в оторизиран сервиз за изхвърляне и рециклиране.

Внимание! Винаги изключвайте инструмента, преди да инсталирате или извадите акумулатора.

Внимание! Дръжте инструмента и акумулатора здраво, когато поставяте или изваждате акумулатора. Ако не държите здраво инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, да се повредят и да причинят наранявания.

За да извадите акумулатора от инструмента, натиснете бутона отпред на акумулатора и издърпайте акумулатора така че да се изплъзне от инструмента.

За да поставите акумулатора, подравнете езичето на акумулатора с жлеба на корпуса и след това го натиснете, за да се плъзне на място. Натиснете докрай, докато не се заключи на място, издавайки звук („щракване“).

Внимание! Винаги поставяйте напълно акумулатора. Ако случаят не е такъв, може случайно да падне от инструмента, което може да нарани вас или някой във вашата околна среда.

Внимание! Не прилагайте сила, когато поставяте акумулатора. Ако акумулатора не може лесно да се плъзне в инструмента, тогава той не е инсталиран правилно.

Зареждане на акумулатора

Предупреждение: зарядното устройство и акумулатора са специално проектирани да работят заедно и не се опитвайте да използвате други средства. Никога не поставяйте метални предмети във вашето зарядно устройство или в акумулаторът като това ще доведе до електрическа неизправност и опасност. Зарядното устройство е проектирано да използва стандартна домашна електрическа мрежа от 230 V и 50 Hz.

Предупреждение: заредете акумулатора, преди да е напълно изтощен. Всеки път спрете да работите с инструмента и заредете акумулатора, когато забележите, че мощността на инструмента е по-ниска. Заредете акумулатора ако няма да го ползвате повече време (повече от шест месеца).

Важно: използвайте само акумулатори и зарядни устройства на Villager, изброени в техническите спецификации. Само акумулаторите и зарядните устройства на Villager са съвместими с това устройство. Използването на други акумулатори и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

Предупреждение: проверете състоянието на зарядното устройство и акумулатора преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервиз на Villager.

Акумулатора не се доставя зареден и трябва да се зареди преди първоначалната му употреба.

За да заредите акумулатора, първо трябва да го извадите от устройството.

За да премахнете акумулатора, натиснете бутона за освобождаване на акумулатора и бавно извадете акумулатора. Не прилагайте сила, когато изваждате акумулатора.

За да заредите акумулатора, първо свържете зарядното устройство към захранващата мрежа, след това поставете акумулатора в зарядното устройство (процесът на поставяне на акумулатора в зарядното устройство е същият като при поставянето му на устройството).

Внимание! Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа - за да избегнете повреда на кабела.

Внимание! Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство да се охлади за известно време - преди да го използвате отново.

Забележка: за подробни инструкции, свързани с описанието на процеса на зареждане и характеристиките за безопасност на акумулатора, е необходимо да прочетете инструкциите, приложени към зарядното устройство и акумулатора на Villager, съответно.

Забележка: съдържанието на доставката на вашето устройство е показано на опаковката.

Забележка: Състоянието на зареждане на акумулатора може да се провери чрез натискане на бутона отпред на акумулатора. Една LED крушка отговаря на заряд от 10-25%, две 25-50%, три 50-75%, докато четири показват пълното зареждане на акумулатора. Ако акумулатора е напълно изтощен, нито една LED крушка няма да светне.

Характеристики за безопасността на акумулатора

Защита от презареждане

Защитата от презареждане гарантира, че батерията никога няма да бъде заредена прекомерно. Когато батерията достигне пълен капацитет на зареждане, зарядното устройство автоматично ще се изключи, като по този начин опазва вътрешните компоненти на батерията от повреда.

Защита от прекомерно разреждане

Батерийният комплект има вътрешен компонент, който предпазва батерията от прекомерно разреждане (изтощаване). Тази функция ще спре разреждането на батерията под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита от прекомерно загряване

Батерията има вътрешен термисторен сензор, който ще прекъсне цикъла на зареждане, ако батерията се загрее по време на зареждането. Този температурен сензор също ще спре работата на батерията, ако батерията стане твърде гореща по време на работа на инструмента. Това може да се случи, когато инструментът е претоварен или използван за продължителен период от време. Необходимото време за охлаждане е до 30 минути, в зависимост от температурата на околната среда и вида на извършваната операция.

Защита от прекомерен ток

Ако батерията се презареди и надвиши максималния ток, който трябва да я захранва, батерията временно ще спре да работи, за да защити вътрешните си компоненти. Батерията ще възстанови нормалната си работа, когато прекалено високият ток се върне на безопасното нормално ниво. Това отнема само няколко секунди.

Система за прахоулавяне



Внимание!

При употребата на електрическия инструмент може да се появи прах, съдържащи химикали, за които е известно, че причиняват рак. Някои от тези химикали като олово от оловна боя, кристален силициев диоксид от тухли и цимент, както и други продукти за зидане, арсен и хром от химически третирани материали и други опасни продукти. Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. **За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.**

Препоръчва се минимална оценка FFP2. Ако боравенето с инструмента по някакъв начин причинява дискомфорт, незабавно спрете и преразгледайте употребата си.

Прахът, който се събира на работното място, може лесно да се запали.

Избягвайте натрупване на прах на работното място.

Настройка на ограничителя на дълбочина

Предупреждение: Винаги използвайте ограничител на дълбочината, за да избегнете навлизане твърде дълбоко в материала, върху който работите.

Преди употреба използвайте ограничител на дълбочината, за да регулирате дълбочината на фрезозане.

Разхлабете страничните винтове, така че ограничителят на дълбочината да може да се движи свободно.

Регулирайте ограничителя до желаната дълбочина.

Затегнете страничните винтове за регулиране на ограничителя на дълбочината.

Забележка: Преди употреба се уверете, че ограничителят на дълбочината е достатъчно закрепен.

Забележка: За най-добри резултати - регулирайте ограничителя на дълбочината, така че върхът на режещия елемент да стърчи 3 mm над работния детайл.

Работа

Включване и изключване

Регулирайте ограничителя на дълбочината, така че битът да е поставен на няколко милиметра от материала.

Забележка: винаги използвайте ограничител за дълбочина, за да предотвратите навлизането на устройството твърде дълбоко в материала. Ако инструментът отиде твърде дълбоко, съществува риск от контакт с електрическите кабели.

За да стартирате устройството, плъзнете превключвателя за включване и изключване в позиция "I".

Вградената LED работна светлина ще светне при натискане на превключвателя за включване и изключване.

Внимание! Не гледайте директно към светлината или източника на светлина.

Предупреждение! Изчакайте върхът на режещия елемент да достигне работна скорост, преди да докоснете работния детайл.

Предупреждение! Скоростта на инструмента оказва влияние върху качеството на рязането.

Дръжте ограничителя на дълбочината на нивото с детайла и режете като премествате устройството. Бавно движете инструмента под постоянно налягане. Преместването на инструмента твърде бързо може да причини лошо качество на фрезоване или повреда на оберфрезата. Предвиждането на инструмента твърде бавно може да повреди разреза.

Забележка: не работете с материала върху твърда повърхност. Битът може да влезе в контакт с твърда повърхност.

За да изрежете дупка, първо пробийте дупка в средата - преди да изрежете ръбовете. Изключете уреда след рязане. Изчакайте, докато битът спре, преди да спуснете устройството.

Върнете превключвателя за включване и изключване в позиция "O", за да спрете устройството.

Поддържане

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т.н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за безопасността и за живота на устройството.

Забележка: изключете устройството и изключете захранването (извадете батерията) преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

- Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. **Забележка:** Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.
- Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа.
- Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.
- Винаги проверявайте след всяка употреба - дали е настъпила повреда на някоя добавка.
- След всяка употреба извадете приставката от устройството и почистете устройството.
- **Предупреждение:** спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.
- **Предупреждение:** винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.

Транспорт и съхраняване

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.

- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.
- **Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за опасните субстанции.** За търговски транспорт например от трети страни, спедитори - трябва да бъдат спазени специални изисквания по отношение на опаковането и етикетирането. За подготовката на продукта който се транспортира е необходимо да се консултирате с експерт по опасни материали. Моля, придържайте се и към възможните по-подробни национални разпоредби. Залепете с лента или залепете отворените контакти и опаковайте батерията, така че да не може да се движи в опаковката.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Li-Ion

Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Акумулаторна челна фреза Villager VLN 1020

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 29.11.2022.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Звонко Гаврилов

Akumulatorska glodalica

Villager VLN 1020

Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Slučajno odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebjavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata**
- a) Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. *Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
 - e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
 - f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
 - g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

- a) **Popravak električnog alata** prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterija.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Sigurnosna upozorenja za glodalice

- a) **Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove.** *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za glodalice

- a) **Kliještima ili na drugačiji pametan način učvrstite i podložite izradak na stabilnoj platformi.** *Ako izradak držite rukom ili uz tijelo, bit će nestabilan i postoji mogućnost gubitka kontrole.*
- b) Koristite samo opremu i dodatke – koje je preporučio proizvođač. Uporaba drugačije opreme i dodataka - može rezultirati rizikom od ozljeđivanja.
- c) Koristite samo glodala koje su oštra i u dobrom stanju. Glodala koja su tupa ili loše kvalitete se mogu zaglaviti, oštetiti radni komad ili odbaciti metalne fragmente. Kako biste spriječili rizik od oštećenja, povratnog udarca ili ozljeđivanja, uvjerite se da je radni komad bez prisutnosti bilo kojeg stranog tijela - kao što su čavli i vijci.
- d) Pazite se skrivenih žica koji su pod naponom, kabela provodnika, cijevi za plin i za vodu. Kada obrađujete radni komad koji potencijalno može sadržati bilo što od gore navedenih – koristite detektor - da biste prvo odredili njihovu lokaciju. Uvijek držite glodalicu za izolirane plastične rukohvate, a nikada za metalne dijelove.

- e) Sačekajte da naprava dosegne maksimalan broj okretaja u praznom hodu prije primjene na radnom komadu. Nikada nemojte uključivati napravu kada je glodalo u kontaktu s radnim komadom. U suprotnom može doći do oštećenja, povratnog udarca ili ozljeđivanja.
- f) Nemojte forsirati napravu. Da biste izbjegli oštećenje naprave, glodala ili radnog komada, nikada nemojte primjenjivati prekomjernu silu i nemojte glodalo prevelikim korakom. Naprava radi bolje kada je korak ravnomjeran i kada je tlak umjeren. Kada koristite glodala velikih promjera, razmotrite rad u nekoliko prolaza, kako biste materijal uklanjali u fazama.
- g) Zauzmite stabilan stav. Izbjegavajte nespretne i neudobne položaje tijela kako biste spriječili rizik od ozljeđivanja.
- h) Držite ruke podalje od glodanja i glodala. U suprotnom, može doći do ozljeđivanja.
- i) Redovito pregledajte napravu i glodala kako biste utvrdili da li postoje znakovi oštećenja. Oštećena naprava i glodalo se ne smiju koristiti. Odmah zaustavite glodalicu ukoliko zamijetite neobičnu buku ili vibracije.
- j) Radni prostor treba biti dobro provjetravan.
- k) Nosite mrežu za kosu - ukoliko imate dugačku kosu.
- l) NEMOJTE nositi labavu ni široku odjeću koja visi, niti nakit, satove, itd. koji mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- m) Redovito čistite ventilacijske otvore. Nagomilavanje metalne prašine može prouzročiti da metalni dijelovi naprave budu pod naponom i tako stvore rizik od električnog udara.
- n) Nikada nemojte koristiti Vaše prste da biste očistili otpadni materijal.
- o) Prije nego li odložite napravu, sačekajte da se glodalica u potpunosti umiri.

Simboli



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.



Potrebna je zaštitna odjeća.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite masku za prašinu.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Namjena

Ova naprava je namijenjena za glodanje drveta i materijala sličnih drvetu.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Dijelovi naprave



1. Graničnik dubine
2. Navrtka prstena
3. Meki rukohvat Vijak postavki za graničnik dubine
4. Gumb za zavravljivanje vratila
5. Rukohvat
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje

Tehničke značajke

Nazivni napon		18 V d.c.
Broj okretaja u praznom hodu		25000 min ⁻¹
Veličina futera (stezne glave)		Ø 6,35 mm
Dubina glodanja		25,4 mm
Razina zvučnog pritiska L _{pA}		69,4 dB(A)
Mjerna nesigurnost K _{pA}		3 dB(A)
Razina zvučne snage L _{WA}		80,4 dB(A)
Mjerna nesigurnost K _{WA}		3 dB(A)
Razine vibracija a _h		1,721 m/s ²
Mjerna nesigurnost		1,5 m/s ²
Preporučene aku-baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dopuštena temperatura okoline	tijekom punjenja	0...+40 °C
	kod rada	-15...+50 °C
Težina		1 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Montaža

Upozorenje! Prije početka obavljanja svih radova na napravi, izvucite akumulator iz naprave.

Zamjena alata

Napomena: naprava se dostavlja opremljena prstenom za glodala s vratilom od 6,35 mm. Koristite samo glodala s promjerom vratila od 6,35 mm. Glodala koja koristite moraju točno odgovarati prstenu.

Upozorenje! Samo glodala s dozvoljenim brojem okretaja koji je najmanje jednak ili je veći od maksimalnog broja okretaja glodalice se smiju koristiti.

Napomena: Koristite samo HSS i TCM glodala. Glodala od brzoreznog čelika (HSS) su namijenjena za obradu mekog drveta. Glodala s karbidnim vrhom (TCM) su specijalno namijenjena za tvrdo drvo.

Upozorenje! Nosite zaštitne rukavice kada montirate ili zamjenjujete glodala.

Upozorenje! Glodala imaju oštre ivice. Budite pozorni prilikom njihove uporabe.

Upozorenje! Glodala s vidljivim naprslinama i pukotinama se ne smiju koristiti.

Upozorenje! Alati i tijela alata trebaju biti stegnuti na takav način da se ne olabave tijekom rada.

Upozorenje! Glodala trebaju biti stegnuta do kraja do označene točke na tijelu alata.

Upozorenje! Treba paziti kako biste osigurali da stezanje bude na tijelu alata, a da rezne ivice nisu u kontaktu sa steznim elementima.

Ubacivanje glodala

Pritisnite gumb za zabavljanje vratila i i držite ga pritisnutim.

Dostavljenim ključem odvijte navrtku prstena u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.

Ubacite odgovarajuće glodalo u prihvat alata do označene točke na tijelu glodala.

Blago dotegnite navrtku.

Pritisnite gumb za zabavljanje vratila i dostavljenim ključem čvrsto zategnite navrtku u smjeru kretanja kazaljke na satu.

Otpustite gumb za zabavljanje vratila i uvjerite se da mehanizam za blokiranje vratila nije aktiviran.

Vađenje glodala

Pritisnite gumb za zabavljanje vratila i i držite ga pritisnutim.

Dostavljenim ključem odvijte navrtku prstena u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.

Izvadite glodalo iz prihvata alata.

Postavljanje i uklanjanje akumulatora

Provjerite da li je naprava na Off poziciji prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Pozor: nikada nemojte pokušavati otvoriti akumulator iz bilo kojeg razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlaštenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

Oprez: uvijek isključite alat prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Oprez: držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku, oštetiti se i dovesti do ozljeda.

Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite tipku s prednje strane akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatora s žlijebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mjesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

Oprez: akumulator postavite uvijek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete ozlijediti Vi ili netko u Vašem okruženju.

Oprez: nemojte primjenjivati silu kada postavljate akumulator. Ako akumulator ne može lako skliznuti u alat, onda nije pravilno postavljen.

Punjenje akumulatora

Upozorenje! Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani raditi zajedno i nemojte pokušavati koristiti neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran koristiti standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite akumulator prije nego li se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad s alatom i napunite akumulator kada zamijetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti dulje vrijeme (više od šest mjeseci).

Važno: koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim značajkama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni s ovom napravom. Uporaba nekih drugih akumulatora i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja suobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i akumulatora prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Akumulator se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili akumulator, najprije ga morate izvaditi iz naprave.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite gumb za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primjenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najprije povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatora u punjač isti je kao i kod postavljanja na napravu).

Pozor: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kablа.

Pozor: nekoliko je punjač bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vrijeme da se ohladi – prije ponovne uporabe.

Napomena: za detaljne naputke povezane s opisom procesa punjenja i sigurnosnim značajkama akumulatora, potrebno je pročitati upute koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vaše naprave je prikazan na ambalaži.

Napomena: status napunjenosti akumulatora se može provjeriti pritiskom gumba na prednjoj strani akumulatora. Jedna LED žarulja odgovara napunjenosti od 10-25%, dve 25-50%, tri 50-75%, dok četiri označavaju potpunu napunjenost akumulatora. U slučaju da je akumulator u potpunosti ispražnjen, nijedna LED žarulja neće svijetliti.

Sigurnosne značajke akumulatora

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjen. Kada akumulator dosegne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutarnje komponente akumulatora od oštećenja.

Zaštita od prekomjernog pražnjenja

Postoji unutarnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomjernog pražnjenja. Ova značajka će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

Zaštita od prekomjernog zagrijavanja

Akumulator posjeduje unutarnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagrije za vrijeme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će također zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagrije previše za vrijeme rada u napravi. To se može dogoditi kada je naprava preopterećena ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno ovisno od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomjerne struje

Ukoliko se akumulator prepuni i nadmaši se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutarnje komponente. Akumulator će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalnu sigurnu razinu. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutarnja komponenta akumulatora ili naprave – ne bude oštećena.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja baterijskog kompleta, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti baterijski komplet od rada.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutrašnja komponenta baterije ili naprave – ne bude oštećena.

Usisavanje prašine/strugotina



Upozorenje!

Za vrijeme uporabe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih kemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gdje ima prašine, radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

Preporuča se minimalna ocjena FFP2. Ukoliko rukovanje alatom na bilo koji način izaziva nelagodnost, odmah stanite i preispitajte svoj način korištenja.

Prašine koje se sakupljaju na radnom mjestu mogu se lako zapaliti.

Izbjegavajte nakupljanje prašine na radnom mjestu.

Postavke graničnika dubine

Upozorenje: Uvijek koristite graničnik dubine kako biste izbjegli preduboko urezivanje u materijal koji obrađujete.

Prije uporabe, koristite graničnik dubine, kako biste uradili podešavanja dubine glodanja.

Odvijte bočne vijke tako da se graničnik dubine može slobodno pomjerati.

Uradite postavke graničnika na željenu dubinu.

Zavijte bočne vijke za postavke graničnika dubine.

Napomena: Prije uporabe provjerite da li je graničnik dubine dovoljno pričvršćen.

Napomena: Za postizanje najboljih rezultata - uradite postavke graničnika dubine tako da vrh reznog elementa štrči 3 mm preko radnog komada.

Rad

Uključivanje i isključivanje

Uradite postavke graničnika dubine tako da bit bude postavljen nekoliko milimetara od materijala.

Napomena: uvijek koristite graničnik dubine da spriječite napravu otići suviše duboko u materijal. Ukoliko alat ode suviše duboko postoji opasnost od kontakta s električnim kabelima.

Za pokretanje naprave, gurnite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „I“.

Ugrađeno LED radno svjetlo će se upaliti kada se pritisne prekidač za uključivanje i isključivanje.

Oprez: nemojte izravno gledati u svijetlost, odnosno izvor svijetlosti.

Upozorenje! Sačekajte da vrh reznog elementa dosegne radnu brzinu prije nego li dotaknete radni komad.

Upozorenje! Brzina vođenja alata utječe na kvalitetu reza.

Držite graničnik dubine poravnat s radnim komadom i režite pomjeranjem naprave. Polako pomjerajte alat uz konstantan tlak. Prebrzo pomjeranje alata može prouzročiti lošu kvalitetu glodanja ili oštećenja glodala. Kretanje alata presporo može oštetiti rez.

Napomena: nemojte raditi s materijalom na tvrdog površini. Bit može doći u kontakt s tvrdom površinom.

Da biste izrezali rupu, najprije probušite rupu u sredini – prije nego li izrežete ivice.

Isključite napravu nakon rezanja. Sačekajte dok se bit ne zaustavi prije nego li spustite napravu na jednu stranu.

Vratite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „O“ kako biste zaustavili napravu.

Održavanje

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

Napomena: Isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdkornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.
- Uvijek provjerite nakon svake uporabe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona naprave nakon svake uporabe i očistite pogon.
- **Upozorenje:** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.
- **Upozorenje:** Uvijek koristite zaštitne naočale koje prijanjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

- **Litij-jonske baterije podliježu zakonskim propisima o opasnoj robi.** Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštivati posebni zahtjevi za pakiranje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportira potrebno je konzultirati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se također pridržavate mogućih detaljnijih nacionalnih propisa. Zalijepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakirajte bateriju tako da se ne može pomijerati u ambalaži.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o skladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akumulatorska glodalica Villager VLN 1020

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 29.11.2022.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Akkumulátoros marógép

Villager VLN 1020

Eredeti használati utasítás



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



Figyelmeztetés! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkatrészekről. A megron gáldott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*
- g) Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltságú vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

- b) Az elektromos kéziszerszámmal csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
 - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
 - d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égési bőrsérüléseket okozhat.*
 - e) Sohasse használjon egy akkumulátort vagy szerszámmot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*
 - f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámmot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*
 - g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsen fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*
- 6) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámmot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszámmal biztonságos maradjon.*
 - b) Sohasse szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

- a) Sohasse működtesse a kéziszerszámmot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma. *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- b) Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrását, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal. *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

- c) Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámba és ne alkalmazzon túl nagy nyomást. A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

Biztonsági figyelmeztetések marógépekhez

- a) Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékekhez érhetnek. Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékekhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Marógépekre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) Használjon kapcsokat vagy más praktikus módszert a megmunkálásra kerülő munkadarab megtámasztásához és egy stabil alaphoz való rögzítéséhez. Ha a megmunkálásra kerülő munkadarabot a kezével tartja vagy a testéhez szorítja, akkor az labilis lesz és ahhoz vezethet, hogy a kezelő elveszti az uralmát a kéziszerszám és a munkadarab felett.
- b) Csak a gyártó által ajánlott berendezéseket és tartozékokat használjon. A különböző berendezések és tartozékok használata - a sérülés veszélyét eredményezheti.
- c) Csak éles és jó állapotban levő marógépeket használjon. A tompa vagy rossz minőségű marók elakadhatnak, károsíthatják a munkadarabot vagy eldobhatják a fémadarabokat. A károsodás, a visszaütés vagy a sérülés kockázatának megelőzése érdekében győződjön meg róla, hogy a munkadarab idegen test jelenléte nélkül van - például szögek és csavarok.
- d) Vigyázzon a rejtett vezetékekre, amelyek feszültség alatt vannak, kábelvezetékekre, gázvezetékekre és vízre. Amikor olyan munkadarabot dolgoz fel, amely potenciálisan tartalmazhatja a fentiek bármelyikét – használjon detektort – a helyük meghatározásához. Mindig tartsa a marógépet szigetelt műanyag korlátnál és soha nem fém alkatrészeknél.
- e) Mielőtt a munkadarabra alkalmazná várja meg, amíg a készülék eléri a maximális üresjárat sebességet. Soha ne kapcsolja be a készüléket, amikor a maró érintkezik a munkadarabbal. Ellenkező esetben sérülés, visszaütés vagy károsodás léphet fel.
- f) Ne erőltesse a készüléket. A készülék, a maró vagy a munkadarab károsodásának elkerülése érdekében soha ne alkalmazzon túlzott erőt, és ne marjon túl nagy lépéssel. A készülék jobban működik, ha a lépés egyenletes, és ha a nyomás mérsékelt. Nagy átmérőjű marószerszámok használatakor vegye figyelembe a több menetes munkát, hogy az anyagot szakaszosan távolítsa el.

- g) Álljon stabilan. Kerülje a kellemetlen és kényelmetlen testhelyzeteket a sérülés kockázatának megelőzése érdekében.
- h) A marási zónától és a marószerszámoktól tartsa távol a kezeit. Ellenkező esetben sérülés léphet fel.
- i) Rendszeresen ellenőrizze a készüléket és a marószerszámot, hogy vannak-e sérülések jelei. A sérült készüléket és a marót nem szabad használni. Ha szokatlan zajt vagy rezgést észlel, azonnal állítsa le a marógépet.
- j) A munkaterületet jól szellőztetni kell.
- k) Viseljen hajhálót - ha hosszú haja van.
- l) NE viseljen széles ruhát (lógó), sem ékszert, órát - amelyet az eszköz (gép) mozgó részei befolyásolhatnak.
- m) A fémpor felhalmozódása a fémrészek feszültségéhez vezethet, és ezáltal áramütés veszélyét okozhatja.
- n) Soha ne használja az ujjait a hulladék anyag tisztításához.
- o) Mielőtt eldobná a készüléket, várja meg, amíg a marógép teljesen lenyugszik.

Jelképek



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



Védőruházat szükséges



Viseljen szemvédőt



Viseljen fülvédőt



Viseljen porvédő maszkot



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

Használati célja

Ez az eszköz fa és faszerű anyagok őrlésére szolgál.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A készülék részei



1. Mélységhatároló
2. Gyűrűs anya
3. Beállító csavar a mélységhatárolóhoz
4. Tengelyzár gomb
5. Fogantyú
6. Be és kikapcsolás kapcsoló

Műszaki jellemzők

Hálózati feszültségre		18 V d.c
Üresjárat fordulatszám		25000 min ⁻¹
Alvázméret (tokmányfej)		Ø 6,35 mm
Marási mélység		25,4 mm
Hangnyomásszint L _{pA}		69,4 dB(A)
Mérési bizonytalanság K _{pA}		3 dB(A)
Hangteljesítményszint L _{WA}		80,4 dB(A)
Mérési bizonytalanság K _{WA}		3 dB(A)
Rezgésszintek a _h		1,721 m/s ²
Mérési bizonytalanság K		1,5 m/s ²
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C
Súly		1 kg

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszer szerint mért deklarált rezgési értékek felhasználhatók a különféle eszközök egymással való összehasonlítására. Az érték felhasználható az expozíció előzetes értékelésére is.

Figyelmeztetés!

Az elektromos készülékek használatakor fellépő tényleges vibrációs szintek - a készülék használatától függően - eltérhetnek a megadott maximális értéktől. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedésekre van szükség a felhasználó védelméhez az expozíció értékelése alapján a tényleges munkakörülmények között (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például amikor az egység ki van kapcsolva és tétlen, a kezdési idő tartamát).

Szerelés

Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, vegye ki az akkumulátort a készülékből.

Szerszámok cseréje

Megjegyzés: a készülék 6,35 mm-es tengelyű marószerszám gyűrűvel van ellátva. Csak 6,35 mm tengelyátmérőjű marógépeket használjon. A használt marószerszámnak pontosan meg kell egyeznie a gyűrűvel.

Figyelem! Csak olyan marószerszámok használhatók, amelyek megengedett fordulatszáma legalább egyenlő vagy nagyobb, mint a marógép maximális fordulatszámánál..

Megjegyzés: csak HSS és TCM marókat használjon. A nagysebességű acélmarók (HSS) puha fa feldolgozására. Keményfém hegyű marók (TCM) kifejezetten keményfa feldolgozásra.

Figyelem! A marószerszámok összeszerelésekor vagy cserékor viseljen védőkesztyűt.

Figyelem! A marók éles szélekkel rendelkeznek. Óvatos legyen használat során.

Figyelem! A látható törésekkel és repedésekkel rendelkező marógépeket nem szabad használni.

Figyelem! A szerszámokat és a szerszámtesteket úgy kell meghúzni, hogy működés közben ne lazuljanak meg.

Figyelem! A vágókat egészen a szerszámtest megjelölt pontjáig kell rögzíteni.

Figyelem! Gondoskodni kell arról, hogy a rögzítés a szerszámtesten legyen, és a vágóélek ne érintkezzenek a szorítóelemekkel.

Marószerszámok behelyezése

Nyomja meg a tengelyzár gombot, és lenyomva tartsa.

Az eszközhöz mellékelt kulccsal csavarja le a gyűrű anyáját az óramutató járásával ellentétes irányba.

Helyezze be a megfelelő marószerszámot a szerszám karba a maró megjelölt pontjához.

Enyhén húzza meg az anyát.

Nyomja meg a tengelyreteszelő gombot, és szorosan húzza meg az anyát az óramutató járásával megegyező irányban.

Engedje el a tengelyzár gombot, és győződjön meg arról, hogy a tengelyreteszelő mechanizmus nincs aktiválva.

Marószerszám kiszedése

Nyomja meg a tengelyzár gombot, és lenyomva tartsa.

Az eszközhöz mellékelt kulccsal csavarja le a gyűrű anyáját az óramutató járásával ellentétes irányba.

Távolítsa el a marószerszámot a szerszámskarról.

Akkumulátor beszerelés és kiserelés

Az akkumulátor behelyezése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék Ki/Off állásban van.

Figyelem: soha ne próbálja megnyitni vagy szétszerelni bármilyen okból. Ha a műanyag elemház törött vagy megrepedt, vigye el egy hivatalos műhelybe ártalmatlanítás és újrahasznosítás céljából.

Vigyázat: az akkumulátorpatron beállítása vagy eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot.

Vigyázat: tartsa szilárdan a szerszámot és az akkumulátort, amikor behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort. Ha a szerszám és a patron akkumulátorok szorosan tartanak, akkor kicsúszhatnak a kezekből, károsulhat és sérülésekhez vezethetnek.

Az akkumulátor eltávolításához a szerszámból nyomja meg az akkumulátor elején található gombot, és húzza ki az akkumulátort a szerszámból.

Az akkumulátor behelyezéséhez igazítsa az akkumulátor fülét a házon lévő hornyokhoz, és csúsztassa a helyére. Nyomja meg végéig, amíg nem blokkol a helyén, akkor a kattintás hangja is hallható („klik”).

Vigyázat: mindig teljesen helyezze be az akkumulátort. Ha ez nem így teszi, véletlenül kieshet az eszközből, ezáltal fájdalmat okozva önnek vagy valakinek a környezetében.

Vigyázat: ne alkalmazzon erőt az akkumulátorpatron behelyezésekor. Ha az akkumulátorpatron nem tud könnyen bejutni a szerszámba, akkor nincs megfelelően elhelyezve.

Akkumulátor töltés

Figyelmeztetés! A töltőt és az akkumulátort kifejezetten úgy tervezték, hogy együttműködjenek, ezért ne próbáljon meg semmilyen más eszközt használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe vagy az akkumulátorba – elektromos meghibásodást és veszélyt jelenthet. A töltőt szabványos 230 V-os és 50 Hz-es otthoni hálózathasználatára tervezték.

Figyelmeztetés! Töltse fel az akkumulátort, mielőtt teljesen lemerül. Mindig hagyja abba a szerszámmal való munkát, és töltse fel az akkumulátort, ha azt észleli, hogy a szerszám teljesítménye alacsonyabb szinten van. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

Fontos: csak a műszaki adatokban felsorolt Villager akkumulátorokat és töltőket használjon. Csak a Villager akkumulátorok és töltők kompatibilisek ezzel a készülékkel. Bármilyen más akkumulátor és töltő használata ezzel a készülékkel visszaélésnek és nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és érvényteleníti a terméket.

Figyelmeztetés! Minden töltés előtt ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátort töltetlenül szállítjuk és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor töltéséhez először ki kell venni a készülékből.

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot, és lassan vegye ki az akkumulátort. Ne alkalmazzon erőt az akkumulátor eltávolításakor.

Az akkumulátor töltéséhez először csatlakoztassa a töltőt a hálózatra, majd helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátor töltőbe történő behelyezése megegyezik a készülékre történő beszereléssel).

Figyelem: ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózatról. Kihúzáskor fogja meg a csatlakozót – a kábel sérülésének elkerülése érdekében.

Figyelem: a töltő forró lesz, ha folyamatosan használatban volt. Ha a töltés befejeződött, hagyja egy ideig hűlni a töltőt – mielőtt újra használná.

Megjegyzés: a töltési folyamat leírásával és az akkumulátor biztonsági jellemzőivel kapcsolatos részletes utasításokért feltétlenül olvassa el a Villager töltőhöz, illetve akkumulátorhoz mellékelt útmutatót.

Megjegyzés: a készülék tartalma a csomagoláson látható.

Megjegyzés: az akkumulátor töltöttségi állapotát az akkumulátor elülső oldalán található gomb megnyomásával ellenőrizheti. Egy LED lámpa 10-25%, két 25-50%, három 50-75% töltésnek felel meg, míg négy az akkumulátor teljes töltését jelzi. A LED lámpák nem világítanak, ha az akkumulátor teljesen lemerült.

Az akkumulátorok biztonsági jellemzői

Túltöltés elleni védelem

A túltöltés elleni védelem biztosítja, hogy az akkumulátor soha ne legyen túltöltve. Amikor az akkumulátor eléri a teljes töltési kapacitást, a töltő automatikusan kikapcsol, így megóvja a belső akkumulátor elemeit a sérülésektől.

A túlzott lemerülés elleni védelem

Az akkumulátornak egy belső része van, amely megvédi a túlzott lemerülést. Ez a funkció megállítja az akkumulátor lemerülését az ajánlott minimális biztonságos feszültség alá.

A túlmelegedés elleni védelem

Az akkumulátornak van egy belső termisztor-záró érzékelője - amely megszakítja a töltési ciklust, ha az akkumulátor felmelegszik a töltési folyamat alatt. Ez a termisztor-érzékelő megállítja az akkumulátor működését is, ha az akkumulátor túlmelegedik a készülék működése közben. Ez akkor fordulhat elő, ha az egység túlterhelt vagy hosszabb ideig használva van. A környezeti hőmérséklettől és a végrehajtandó művelettípustól függően legfeljebb 30 perc hűtési idő szükséges.

Túláram elleni védelem

Ha az akkumulátor túltöltődött és elérte a maximális áram teljesítményt, akkor az akkumulátor ideiglenesen leáll a működéssel, hogy megvédje a belső alkatrészeket. Az akkumulátor akkor visszakerül a normál működésbe, amikor a túl nagy áramerősség - visszaáll a normál, biztonságos szintre. Ez pár másodpercet vesz igénybe.

Rövidzárlat elleni védelem

Ha az akkumulátoregységben rövidzárlat keletkezik, akkor a rövidzárlatvédő azonnal leállítja az akkumulátor működését.

Ez biztosítja, hogy semmilyen más belső része az akkumulátornak vagy eszközelem ne sérüljön meg.

Por- és forgácselszívás



Figyelmeztetések!

Amelyek az elektromos eszközök használatára vonatkoznak olyan anyagoknál, amelyek rákot okozó vegyi anyagokat tartalmaznak. Ilyen vegyi anyagok például az ólom az ólomfestékekből, a téglából és cementből, valamint egyéb kőműves termékekből származó kristályos szilícium, az arzén és a króm a kémiaileg kezelt építészeti elemekből és más veszélyes termékekből származnak.

Ha a por jelen van, az expozíció kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. **Az ilyen vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében minden egyes alkalommal, amikor poros műveleteket végez, a munkát jól szellőztetett helyiségekben végezze és használjon jóváhagyott védőberendezéseket, például a mikroszkópikus részecskék szűrésére tervezett porvédő maszkokat.**

Az FFP2 minimális fokozata ajánlott. Ha a szerszám bármilyen módon történő kezelése kellemetlenséget okoz, azonnal hagyja abba és fontolja meg a használat módját.

Az összegyűjt por a munka helyen könnyen felgyuladhat.

Gondoskodjon arról, hogy a munkahelyén ne gyűlhessen össze por.

Mélységhatároló beállítása

Figyelem! Mindig használjon mélységkorlátozót a feldolgozott anyagba történő túl mély vágást elkerülése érdekében.

Használat előtt használjon mélységkorlátozót a marás mélységének beállításához.

Csavarja le az oldalsó csavarokat úgy, hogy a mélységkorlátozó szabadon mozoghasson.

Állítsa a határolót a kívánt mélységre.

Csavarja be az oldalsó csavarokat a mélységkorlátozó beállításához.

Megjegyzés: Használat előtt ellenőrizze, hogy a mélységkorlátozó megfelelően van-e rögzítve.

Megjegyzés: A legjobb eredmények elérése érdekében állítsa be a mélységhatárolót úgy, hogy a vágóelem csúcsa 3 mm legyen a munkadarab felett.

Munka

Be és ki kapcsolás

Állítsa be a mélységhatárolót úgy, hogy a bit néhány milliméterre legyen az anyagtól.

Megjegyzés: Mindig használjon mélységhatárolót, hogy megakadályozza, hogy a készülék túl mélyen kerüljön az anyagba. Ha a szerszám túl mélyen megy, fennáll az elektromos kábelekkel való érintkezés veszélye.

A készülék elindításához nyomja a be- és kikapcsolót az „I” helyzetbe.

A beépített LED-es munkalámpa ki fog gyulladni, ha megnyomja a BE/KI kapcsolót.

Vigyázat: ne nézzen közvetlenül a fényre és a fényforrásra.

Figyelmeztetés! Várja meg, hogy a vágóelem csúcsa eléri a munkadarabot, mielőtt megérintené a munkadarabot.

Figyelem! A szerszám vezetés sebessége befolyásolja a vágás minőségét.

Tartsa a mélységhatárolót a munkadarabhoz igazítva, és vágja el a készülék mozgatásával. Lassan mozgassa a szerszámot állandó nyomással. A szerszám túl gyors mozgatása rossz marási minőséget vagy a maró károsodását okozhatja. A szerszám túl lassú mozgatása károsíthatja a vágást.

Megjegyzés: ne dolgozzon kemény felületen. A bit érintkezésbe kerülhet egy kemény felülettel.

Lyuk kivágásához először fúrjon egy lyukat közepén – mielőtt levágná a széleket.

A vágás után kapcsolja ki a készüléket. Várja meg, amíg a bit leáll, mielőtt leengedi a készüléket az egyik oldalra.

A készülék leállításához állítsa vissza a be- és kikapcsolót „0” helyzetbe.

Karbantartás

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

Megjegyzés: a tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg. Megjegyzés: Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószereket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.
- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.
- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.
- Mindig ellenőrizze az egyes felhasználás után, hogy valamelyik alkatrész károsodott-e.
- Minden használat után vegye le a készüléket a készülék meghajtójáról és tisztítsa meg a meghajtót.
- **Figyelmeztetés!** A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.
- **Figyelmeztetés!** Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.
- A lítium-ion akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó törvényi előírások vonatkoznak. Kereskedelmi szállításnál, pl. harmadik felek által, a szállítmányozóknak, a különleges csomagolásra és címkézésre vonatkozó követelményeket be kell tartani. A szállítandó termék szállításához amelyik veszélyes anyagokat tartalmazza szakemberrel kell konzultálni. Kérjük, tartsa be a részletes nemzeti szabályozásokat is. Ragassza fel szalaggal vagy fedje le a nyitott érintkezési pontokat, csomagolja be az akkumulátort úgy, hogy ne mozogjon a csomagolásban.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Akkumulátoros marógép Villager VLN 1020

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 29.11.2022.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

Акумулаторска глодалка

Villager VLN 1020

Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни забелешки за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. *Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. *Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибиелн со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*
- d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. *Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

- e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*
 - f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
 - c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*
 - d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
 - e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
 - f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*
 - g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*

- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
 - b) Електричните алати користете ги само со – посебно за нив проектирани батериски комплети. *Користењето на каков било друг батериски комплет може да претставува опасност од повредување или пожар.*
 - c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
 - d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
 - e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*
 - f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
 - g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*
- 6) Сервис**
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
 - b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво произведувачот или овластените сервисери.*

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) **Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
- b) **Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
- c) **Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок.** *Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.*

Безбедни предупредувања за глодалката

- a) **Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените жици.**

Приборот за сечење или прицврстувачите кои доаѓаат во контакт со жицата спроводник, можат да доведат до тоа изолжените метални делови од електричниот алат да станат спроводници, што ракувачот може да го изложат на електричен удар.

Безбедносни упатства за глодалки

- a) **Користете менгеме или некој друг практичен начин за да го обезбедите и прицврстите делот што се обработува на стабилна површина.** *Доколку го држите делот што се обработува со рака или го наслоните на вас, тој ќе биде нестабилен и може да изгубите контрола.*
- b) **Користете само опрема и додатоци – препорачани од произведувачот.** *Употребата на поинаква опрема и додатоци – може да резултира со ризик од повредување.*
- c) **Користете само глодалки кои се остри и во добра состојба.** *Глодалките кои се тапи или со послаб квалитет можат да се заглават, да го оштетат работното парче или да ги отфрлат металните фрагменти. За да спречите ризик од оштетување, повратен удар или повредување, бидете сигурни дека работното парче е без присуство на кое било странично тело – како што се шајки и завртки.*
- d) **Пазете се од скриените жици кои се под напон, каблите проводници, цевките за гас и за вода.** *Кога го обработувате работното парче кое потенцијално може да содржи што било од горе наведените – користете детектор – прво за да ја одредите нивната локација. Секогаш држете ја глодалката за изолираните пластични рачки, а никогаш за металните делови.*

- e) Почекајте уредот да постигне максимален број на вртежи во празен од пред примена на работното парче. Никогаш не го вклучувајте уредот кога е глодалото во контакт со работното парче. Во спротивно може да дојде до оштетување, повратен удар или повредување.
- f) Уредот да не се форсира. За да избегнете оштетување на уредот, глодалката или работното парче, никогаш не применувајте прекумерна сила и работете со преголем чекор. Уредот работи подобро кога е чекорот рамномерен и кога е притисокот умерен. Кога користите глодалки со голем дијаметар, разгледајте ја работата во неколку премини, за да го отстраните материјалот во фази.
- g) Заземете стабилен став. Избегнувајте невнимателни и неудобни позиции на телото за да спречите ризик од повредување.
- h) Рацете држете ги подалеку од зоната на глодање и од глодалката. Во спротивно може да дојде до повредување.
- i) Редовно прегледајте ги уредот и глодалата за да утврдите дали постојат знаци на оштетување. Оштетениот уред и глодалка не смеат да се користат. Веднаш сопрете ја глодалката доколку приметите необична бучава и вибрации.
- j) Работниот простор треба да биде добро проветрен.
- k) Носете мрежа за коса – доколку имате долга коса.
- l) НЕ носете лабава ни широка облека (која виси), накит, часовници, итн. кои можат да бидат потфатени со подвижните делови.
- m) Редовно чистете ги отворите за вентилација. Насобирањето на метална прашина може да предизвика металните делови на уредот да бидат под напон и така да се создаде ризик од електричен удар.
- n) Никогаш не ги користете Вашите прсти за да го исчистите отпадниот материјал.
- o) Пред да го оставите уредот, почекајте глодалката целосно да застане.

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици.



Користете заштитни очила.



Користете штитници за уши.



Користете заштита за респираторните органи.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Намена

Овој уред наменет е за глодање на дрво и на материјали слични на дрво.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Делови на уредот



1. Граничник за длабочин
2. Навртка на прстен
3. Завртка за прилагодување на граничникот за длабочина
4. Копче за заклучување на вратилото
5. Рачка
6. Прекинувач за вклучување и исклучување

Технички карактеристики

Номинален напон		18 V d.c.
Број на вртежи во празен од		25000 min ⁻¹
Големина на футерот (главата за стегање)		Ø 6,35 mm
Длабочина на глодање		25,4 mm
Ниво на звучен притисок L _{PA}		69,4 dB(A)
Мерна несигурност K _{PA}		3 dB(A)
Ниво на звучна сила L _{WA}		80,4 dB(A)
Мерна несигурност K _{WA}		3 dB(A)
Нивоа на вибрации a _h		1,721 m/s ²
Мерна несигурност K		1,5 m/s ²
Препорачани батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Дозволена температура на опкружување	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C
Маса		1 kg

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредување на помеѓу различните уреди. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување!

Вистинските ниво на вибрации за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи уредот.

Затоа неопходно е да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеност во вистински работни услови (имајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, како што се времето кога е уредот исклучен и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Монтажа

Предупредување! Пред да почнете со извршување на сите работи на уредот, извадете го акумулаторот од уредот.

Замена на алатот

Забелешка: уредот се доставува опремен со прстен за глодалки со вратило од 6,35 mm. Користете само глодалки со дијаметар на вратилото од 6,35 mm. Глодалките кои ги користите мора точно да му одговараат на прстенот.

Предупредување! Смеат да се користат само глодалките со дозволен број на вртежи кои се најмалку еднакви или поголеми од максималниот број на вртежи на глодалката.

Забелешка: Користете само HSS и TCM глодалки. Глодалките од брзо сечен челик (HSS) наменети се за обработка на меко дрво. Глодалките со карбиден врв (TCM) се специјално наменети за тврдо дрво.

Предупредување! Носете заштитни ракавици кога ги монтирате или заменуваат глодалките.

Предупредување! Глодалките имаат остри рабови. Бидете внимателни при нивната употреба.

Предупредување! Не смеат да се користат глодалки со видливи пукнатини и оштетувања.

Предупредување! Алатот и телото на алатот треба да бидат стегнати на начин кој нема да дозволи разлабавување во текот на работата.

Предупредување! Глодалките треба да бидат стегнати до крајот до означената точка на телото на алатот.

Предупредување! Треба да се внимава за да се обезбедите стегањето да биде на телото на алатот, а рабовите за сечење да не се во контакт со елементите за стегање.

Ставање на глодалката

Притиснете го копчето за заклучување на вратилото и држете го притиснато.

Со доставениот клуч одвртете ја навртката на прстенот во правец спротивен од движењето на стрелките на часовникот.

Ставете ја соодветната глодалка во прифатот за алат до означената точка на телото на глодалката.

Благо затегнете ја навртката.

Притиснете го копчето за заклучување на вратилото со доставениот клуч и цврсто затегнете ја навртката во правец на движењето на стрелките на часовникот.

Отпуштете го копчето за заклучување на вратилото и бидете сигурни дека не е активен механизмот за блокирање на вратилото.

Вадење на глодалката

Притиснете го копчето за заклучување на вратилото и држете го притиснато.

Со доставениот клуч одвртете ја навртката на прстенот во правец спротивен од движењето на стрелките на часовникот.

Извадете ја глодалката од прифатот за алат

Поставување и отстранување на акумулаторот

Пред поставувањето или отстранувањето на акумулаторот проверете дали е уредот на позицијата Off.

Внимание: никогаш не обидувајте се да го отворите акумулаторот поради која било причина. Доколку е скршено или напукнато пластичното куќиште на акумулаторот, однесете го во овластена сервисна работилница поради отстранување и рециклирање.

Внимание: секогаш исклучете го алатот пред поставување или отстранување на акумулаторот.

Внимание: кога го поставувате или отстранувате акумулаторот, држете ги цврсто алатот и акумулаторот, можат да се лизнат од рацете, да се оштетат и да доведат до повредување.

За да го извадите акумулаторот од алатот, притиснете го копчето од предната страна на акумулаторот, па извлекете го акумулаторот, така да од алатот излезе со лизгање.

За да го поставите акумулаторот, израмнете го јазичето на акумулаторот со жлебот на куќиштето и турнете го да се лизне на своето место. Туркајте го се до крајот, додека не се блокира, при што се слуша звук („клик“).

Внимание: акумулаторот секогаш поставете го до крај. Доколку тоа не е случај, може случајно да испадне од алатот, со што Вие или некој од Вашето опкружување може да се повредите.

Внимание: не применувајте сила кога го поставувате акумулаторот. Ако акумулаторот не може лесно да се лизне во алатот, тогаш не е правилно поставен.

Полнење на акумулаторот

Предупредување! Полначот и акумулаторот се специјално дизајнирани да работат заедно и не обидувајте се да користите некое друго средство. Никогаш не ставајте метални предмети во Вашиот полнач или акумулатор – затоа што ќе дојде до електричен дефект и појава на опасност. Полначот е дизајниран да користи стандардна домашна електрична мрежа од 230 V и 50 Hz.

Предупредување! Наполнете го акумулаторот пред целосно да се испразни. Секој пат прекинете ја работата со алатот и наполнете го акумулаторот кога ќе приметите дека е силата на алатот ослабена. Наполнете го акумулаторот ако не го користите подолго време (повеќе од шест месеци).

Важно: Користете само Villager акумулатор и полначи наведени во техничките карактеристики. Само Villager акумулаторите и полначите се компатибилни со овој уред. Употребата на некои други акумулатори и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на сообразноста на производот.

Предупредување! Пред секое полнење проверете ги состојбата на полначот и на акумулаторот. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнењето, туку побарајте совет во овластената сервисна работилница на Villager.

Акумулаторот се доставува ненаполнет – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

За да го наполните акумулаторот, првин морате да го извадите од уредот.

За да го отстраните акумулаторот, притиснете го копчето за ослободување на акумулаторот и полака извличете го акумулаторот. При извлекувањето на акумулаторот да не се применува сила.

За да го наполните акумулаторот, првин поврзете го полначот на мрежата за напојување, а потоа ставете го акумулаторот во полначот (процесот на поставување на акумулаторот во полначот е ист како и кај поставување на уредот).

Внимание: приклучокот да не се извлекува од мрежата за напојување со повлекување на кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

Внимание: доколку полначот бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето оставете го полначот некое време да се излади – пред повторна употреба.

Забелешка: за детални инструкции поврзани со описот на процесот на полнење и безбедносните карактеристики на акумулаторот, потребно е да се прочита упатството кое се доставува со Villager полначот и акумулаторот, респективно.

Забелешка: содржината на испораката на Вашиот уред прикажана е на амбалажата.

Забелешка: статусот на наполнетост на акумулаторот може да се провери со притискање на копчето на предната страна на акумулаторот. Една LED светилка одговара на наполнетост од 10-25%, две на 25-50%, три на 50-75%, додека четирите означуваат целосна наполнетост на акумулаторот. Во случај акумулаторот да е целосно испразнет, нема да свети ниту една LED светилка.

Безбедносни карактеристики на акумулаторот

Заштита од преполнување

Заштитата од преполнување на акумулаторот ќе му обезбеди никогаш да не биде преполнет. Кога акумулаторот ќе достигне полн капацитет на наполнетост, тој автоматски ќе се исклучи – и на тој начин ги штити внатрешните компоненти на акумулаторот од оштетување.

Заштита од прекумерно празнење

Постои внатрешна компонента на акумулаторот која го заштитува од прекумерно празнење. Оваа карактеристика ќе го стопира празнењето на акумулаторот под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

Заштита од прекумерно загревање

Акумулаторот поседува внатрешен термистерски исклучен сензор – кој ќе го прекине циклусот на полнење – доколку акумулаторот се загрее за време на процесот на полнење. Овој термистерски сензор исто така ќе ја сопре работата на акумулаторот доколку акумулаторот премногу се загрее за време на работата во уредот.

Тоа може да се случи кога е уредот преоптоварен или кога се користел подолг временски период. Потребно е до 30 минути време на ладење во зависност од околната температура и од видот на работата кој се извршува.

Заштита од прекумерна струја

Доколку акумулаторот се преполни и се надмине максималната струја која се влече, акумулаторот привремено ќе ја стопира работата за да ги заштити внатрешните компоненти. Акумулаторот ќе се врати на нормална работа кога прекумерната струја која се влече – ќе се врати на нормално безбедно ниво. За тоа се потребни неколку секунди.

Заштита од краток спој

Доколку дојде до краток спој на акумулаторот, штитникот од краток спој веднаш ќе ја сопре работата на акумулаторот.

Ова ќе обезбеди ниту една друга внатрешна компонента на акумулаторот или уредот – да не биде оштетена.

Всисување на прав/струготини



Предупредување!

Во текот на употребата на електричните алати, може да дојде до појава на некои прашина – кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак.

Некои од овие хемикалии се олово од оловни бои, кристален силициум од тули и останати сидарски производи, арсен и хром од хемиски третирани градежни елементи и останати опасни производи.

Доколку е присутна прашина, Вашиот ризик од излагање варира, во зависност од тоа колку често ја изведувате оваа работа. **За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии, секој пат кога ќе изведувате операции каде има прашина, работете во добро проветрени простори и работете со одобрена заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се специјално дизајнирани да филтрираат микроскопски честички.**

Се препорачува минимална оценка FFP2. Доколку ракувањето со алатот на кој било начин предизвикува нелагодност, веднаш застанете и преиспитајте го својот начин на користење.

Прашините кои се собираат на работното место можат лесно да се запалат. Избегнувајте собирање прав на работното место.

Прилагодување на граничникот за длабочина

Предупредување: Секогаш користете граничник за длабочина за да избегнете премногу длабоко врежување во материјалот кој го обработувате.

Пред употреба, користете го граничникот за длабочина, за да ја прилагодите длабочината на глодање.

Одвртете ги бочните завртки така да граничникот за длабочина може слободно да се поместува.

Прилагодете го граничникот на посакуваната длабочина.

Навртете ги бочните завртки за прилагодување на граничникот за длабочина.

Забелешка: Пред употреба проверете дали е граничникот за длабочина доволно прицврстен.

Забелешка: За постигнување на најдобри резултати – прилагодете го граничникот за длабочина така да врвот на елементот за сечење излегува 3 mm преку работното парче.

Работа

Вклучување и исклучување

Прилагодете го граничникот за длабочина така да битот биде поставен неколку милиметри од материјалот.

Забелешка: Секогаш користете го граничникот за длабочина за да спречите уредот да навлезе премногу длабоко во материјалот. Доколку алатот навлезе премногу длабоко постои опасност од контакт со електричните кабли.

Се стартување на уредот, турнете го прекинувачот за вклучување и исклучување во позицијата „I“.

Вграденото LED работно светло ќе се вклучи кога ќе се притисне прекинувачот за вклучување и исклучување.

Внимание: не гледајте директно во светлината, односно во изворот на светлина.

Предупредување! Почекајте врвот на елементот за сечење да ја постигне работната брзина пред да го допрете работното парче.

Предупредување! Брзината на водење на алатот влијае на квалитетот на пресекот.

Држете го граничникот за длабочина израмнет со работното парче и сечете со поместување на уредот. Полека поместувајте го алатот со постојан притисок. Премногу брзото поместување на алатот може да предизвика лош квалитет на глодање или оштетување на глодалото. Премногу бавното движење на глодалото може да го оштети пресекот.

Забелешка: не работете со материјалот на тврда површина. Битот може да дојде во контакт со тврда површина.

За да исечете дупка, првин направете отвор во средината – пред да ги исечете рабовите.

По сечењето исклучете го уредот. Почекајте битот да застане пред да го спуштите уредот.

Вратете го прекинувачот за вклучување и исклучување во позицијата „O“ за да го исклучите уредот.

Одржување

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржувања, промени на прибор итн.) како и пред транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреда.

Чистењето и прописното одржување на уредот се важни и за безбедноста и за животниот век на уредот.

Забелешка: Исклучете го уредот и исклучете го напојувањето (извадете ја батеријата) пред чистењето и одржувањето – затоа што постои опасност од електричен удар и случајно стартување.

- Избришете го уредот со крпа која е натопена со вода и неколку капки сапун или детергент. Цврсто исчеткајте го за да ги догатите сите делови со четката. Забелешка: Не користете средства за чистење кои содржат раствори или абразиви или корозивни адитиви – затоа што постои опасност од оштетување на површините.
- Чистете ги отворите за вентилација на уредот и монтажниот дел за додатоци по секоја употреба со четка и крпа.
- Тврдокорните нечистотии во просторот до кој тешко се доаѓа – можете да ги исчистите со компримиран воздух.
- Секогаш по секоја употреба проверете – дали се појавило некое оштетување на додатоците.
- Извадете го додатокот од погонот на уредот по секоја употреба и исчистете го погонот.
- **Предупредување:** Течноста за сопирачки, бензин, минерални масла и производи од нафта не смеат да дојдат во контакт со пластичните делови на електричниот уред. Овој тип на производи може да ја оштети или деформира пластиката.
- **Предупредување:** Секогаш користете пластични очила добро залепени за лицето, а исто така и заштитуват од страна кога користите компримиран воздух – за да чистите со дување. Кога изведувате работи кои предизвикуваат прашина, носете маска за заштита од прашина.

Транспорт и складирање

- И исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

- **Литиум-јонските батерии подлежат на Законските прописи за опасни материи.**
За комерцијален транспорт на пр. од страна на трети лица, шпедитери – мораат да се исполнат и специјални барања во врска со пакувањата и означувањата. За подготовка на ставките кои се испорачуваат се бара консултација со експертот за опасни материи. Исто така почитувајте ги можеби и деталните национални прописи. Залепете ги со лента или покријте ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на таков начин да не може да се поместува околу во пакувањето.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Акумулаторска глодалка Villager VLN 1020

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 29.11.2022.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов



Freza verticala Villager VLN 1020

Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Avertismente de siguranță

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.**
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** *Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta.** *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) **Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică.** *Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată.** *Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminta de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminta largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora.** *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică.** *Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică.** *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*

- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
 - e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate.** *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) **Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) **Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
 - b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
 - c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
 - d) **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.** *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
 - e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
 - f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*

- g) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni. *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*
- 6) **Întreținere**
- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai coliniar cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

Avertismente de siguranță pentru mașina de frezat

- a) **Țineți scula electrică de mânerile izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunși.** *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice expuse ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță pentru freza verticală

- a) **Folosiți menghine sau o altă metodă practică de fixare și sprijinire a piesei de lucru pe o platformă stabilă.** *Dacă țineți piesa de lucru cu mâna sau o sprijiniți de corpul dumneavoastră, aceasta devine instabilă și se poate ajunge la pierderea controlului.*
- b) **Folosiți echipamentul și accesorii - care sunt recomandate de producător.** *Utilizarea diferitelor echipamente și accesorii - poate duce la un risc de rănire.*

- c) Folosiți numai freze ascuțite și în stare bună. Biții de freza care sunt tociți sau de proastă calitate se pot bloca, deteriora piesa de prelucrat sau arunca fragmente de metal. Pentru a preveni riscul de deteriorare, recul sau rănire, asigurați-vă că piesa de prelucrat este liberă de orice corp străin - cum ar fi cuie și șuruburi.
- d) Feriți-vă de firele sub tensiune ascunse, cablurile de conductoare, conductele de gaz și apă. Când prelucrați o piesă de prelucrat care ar putea conține oricare dintre cele de mai sus - utilizați un detector - pentru a determina mai întâi locația lor. Țineți întotdeauna mașina de frezat de mânerule izolate din plastic și niciodată de piese metalice.
- e) Așteptați ca unealta electrică să atingă viteza maximă fără sarcină înainte de a o aplica pe piesa de prelucrat. Nu porniți niciodată unealta electrică când freza este în contact cu piesa de prelucrat. Nerespectarea acestui lucru poate duce la deteriorare, recul sau vătămare.
- f) Nu forțați unealta. Pentru a evita deteriorarea mașinii, frezei sau piesei de prelucrat, nu aplicați niciodată o forță excesivă și nu tăiați cu o viteză excesivă. Instrumentul funcționează mai bine la o viteză uniformă sub presiune moderată. Când utilizați un bit cu diametru mare, luați în considerare mai multe treceri pentru a îndepărta materialul în etape.
- g) Adopta o poziție stabilă. Evitați pozițiile stângace sau incomode ale corpului pentru a preveni riscul unei răniri.
- h) Țineți mâinile departe de zona de tăiere și de bitul frezei verticale. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări.
- i) Inspectați regulat sculele electrice și frezele pentru a determina dacă există semne de deteriorare. Unelele electrice și frezele deteriorate nu trebuie folosite. Opriti imediat freza dacă observați orice zgomot sau vibrație neobișnuită.
- j) Spațiul de lucru trebuie să fie bine ventilat.
- k) Purtați protecție de păr - dacă aveți părul lung.
- l) NU purtați haine largi sau lată, bijuterii, ceasuri etc. care pot fi afectate de piesele mobile.
- m) Curățați regulat deschiderile de ventilație. Acumularea de praf de metal poate provoca ca piesele metalice ale dispozitivului să fie sub tensiune și astfel poate crea un risc de electrocutare.
- n) Nu folosiți niciodată degetele pentru a curăța deșeurile.
- o) Așteptați ca freza să se stabilească complet înainte de a opri unealta electrică.

Simboluri



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Îmbrăcăminte de protecție necesară.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați protecția urechii.



Purtați o mască de praf.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Scop

Această unealtă electrică este destinată frezării în lemn și materiale asemănătoare lemnului. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Pieșele dispozitivului



1. Limitator de adâncime
2. Piulița inelului
3. Șurub de reglare pentru limitator de adâncime
4. Buton de blocare a arborelui
5. Mânerul
6. Comutator pentru pornirea

Caracteristicile tehnice

Tensiunea nominală	18 V d.c.
Turație în gol	25000 min ⁻¹
Dimensiunea futer-ului (mandrinei)	Ø 6,35 mm
Adâncimea de frezare	25,4 mm
Nivelul presiunii sonore L _{pA}	69,4 dB(A)
Incertitudinea măsurării K _{pA}	3 dB(A)
Nivelul de putere acustică L _{WA}	80,4 dB(A)
Incertitudinea măsurării K _{WA}	3 dB(A)
Niveluri de vibrații a _h	1,721 m/s ²
Incertitudinea măsurării K	1,5 m/s ²
Acumulatori recomandați	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatură ambiantă admisă	în timpul încărcării 0...+40 °C în timpul funcționării -15...+50 °C
Greutatea	1 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

Avertisment!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit.

Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

Montarea

Avertisment! Înainte de a efectua orice lucrare la dispozitiv, scoateți acumulator din dispozitiv.

Înlocuirea accesoriilor

Notă: produsul se livrează echipată cu o mandrina de frezare cu un ax de 6,35 mm. Utilizați numai burghie de frezat cu diametrul arborelui de 6,35 mm. Frezele pe care le utilizați trebuie să se potrivească exact cu mandrina.

Avertizare! Pot fi utilizați numai biți de rutare cu o viteză permisă care este cel puțin egală sau mai mare decât viteza maximă a routerului.

Notă: Utilizați numai biți de router HSS și TCM. Frezele din oțel de mare viteză (HSS) sunt destinate prelucrării lemnului moale. Frezele cu vârf din carbură (TCM) sunt special concepute pentru lemn de esență tare.

Avertizare! Purați mânuși de protecție când montați sau înlocuiți burghiile.

Avertizare! Burghiile au margini ascuțite. Aveți grijă când le utilizați.

Avertizare! Burghiile cu fisuri și crăpături vizibile nu trebuie folosite.

Avertizare! Uneltele și corpurile produsului trebuie strânse astfel încât să nu se slăbească în timpul funcționării.

Avertizare! Frezele ar trebui să fie complet prinse în punctul marcat pe corpul produsului.

Avertizare! Asigurați-vă că prinderea este pe corpul burghiului și că muchiile de tăiere nu sunt în contact cu elementele de prindere.

Introducerea burghiului/ bitul frezare

Apăsați și mențineți apăsat butonul de blocare a arborelui.

Apăsați piulița mandrinei în sens invers acelor de ceasornic cu cheia furnizată.

Introduceți bitul de frezare corespunzător în suportul produsului până la punctul marcat pe corpul frezei.

Strângeți ușor piulița.

Apăsați butonul de blocare a arborelui și strângeți ferm piulița în sensul acelor de ceasornic cu cheia furnizată.

Eliberați butonul de blocare a arborelui și asigurați-vă că mecanismul de blocare a arborelui nu este activat.

Îndepărtarea burghiului / bitului de freza

Apăsați și mențineți apăsat butonul de blocare a arborelui.

Apăsați piulița mandrinei în sens invers acelor de ceasornic cu cheia furnizată.

Scoateți freza din suportul sculei.

Instalarea și demontarea acumulatorului

Asigurați-vă că dispozitivul este în poziția Off înainte de a instala și demonta acumulator.

Atenție: Nu încercați niciodată să deschideți acumulator din niciun motiv. Dacă carcasa din plastic a acumulatorului este spartă sau crăpată, duceți-o la un atelier autorizat pentru eliminare și reciclare.

Atenție: Opriti întotdeauna dispozitivul înainte de a instala sau demonta acumulator.

Atenție: Țineți ferm unealta și acumulator atunci când instalați sau demontați bateria. Dacă nu țineți ferm unealta și acumulator, acestea vă pot aluneca din mâini, pot fi deteriorate și pot provoca răni.

Pentru a scoate acumulator din unealtă, apăsați butonul de pe partea frontală a acumulatorului și trageți acumulator din unealta.

Pentru a instala acumulator, aliniați urechea acumulatorului cu canelura de pe șasiu și glisați-o în poziție. Apăsați până la capăt până se blochează și se aude un sunet ("clic").

Atenție: Introduceți întotdeauna complet acumulator. Dacă nu este cazul, poate cădea accidental din unealtă, ceea ce vă poate răni pe dumneavoastră sau pe cineva din jurul dumneavoastră.

Atenție: Nu aplicați forță atunci când instalați acumulator. Dacă acumulator nu poate aluneca cu ușurință în unealta, atunci nu este instalată corect.

Încărcarea acumulatorului

Avertisment: Încărcătorul și acumulator sunt special concepute pentru a funcționa împreună și nu încercați să utilizați alte mijloace. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător sau acumulator – pentru ca va exista o defecțiune electrică și un pericol. Încărcătorul este proiectat să utilizeze o sursă de alimentare standard de 230 V și 50 Hz.

Avertisment: Încărcați acumulator înainte ca acesta să fie complet descărcat. Nu mai lucrați cu unealta de fiecare dată și încărcați acumulator atunci când observați că puterea uneltei este mai mică. Încărcați bateria dacă nu o veți folosi o perioadă lungă de timp (mai mult de șase luni).

Important: Utilizați doar acumulatorii și încărcătoare Villager specificate în datele tehnice. Doar acumulatori și încărcătoarele Villager sunt compatibile cu acest dispozitiv. Utilizarea oricăror alte baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv este considerată a fi un abuz și o utilizare necorespunzătoare și va invalida produsul.

Avertizare! Verificați starea acumulatorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apar semne de deteriorare, nu începeți încărcarea, ci solicitați sfatul unui atelier autorizat Villager. Acumulator se livrează neîncărcat - și trebuie încărcat înainte de prima utilizare. Pentru a încărca acumulator, trebuie mai întâi să-l scoateți din dispozitiv. Pentru a scoate acumulator, apăsați butonul de eliberare a acumulatorului și scoateți încet acumulator. Nu aplicați forță atunci când scoateți acumulator.

Pentru a încărca acumulator, conectați mai întâi încărcătorul la rețea, apoi introduceți acumulator în încărcător (procesul de introducere a acumulatorului în încărcător este același ca și atunci când o instalați pe dispozitiv).

Atenție: Nu scoateți ștecherul de la rețea trăgând de cablu. Prindeți ștecherul când deconectați - pentru a evita deteriorarea cablului.

Atenție: Dacă încărcătorul a fost în utilizare continuă - va fi fierbinte. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul să se răcească pentru un timp - înainte de a-l folosi din nou.

Observație: pentru instrucțiuni detaliate legate de descrierea procesului de încărcare și a caracteristicilor de siguranță ale încărcătorului, este necesar să citiți instrucțiunile furnizate împreună cu încărcătorul și respectiv bateria Villager.

Observație: conținutul de livrare al dispozitivului dvs. este afișat pe ambalaj.

Notă: starea de încărcare a bateriei poate fi verificată prin apăsarea butonului din partea frontală a bateriei. Un bec LED corespunde unei încărcări de 10-25%, doi 25-50%, trei 50-75%, în timp ce patru indică încărcarea completă a bateriei. Dacă bateria este complet descărcată, niciun bec LED nu se va aprinde.

Caracteristici de siguranță a acumulatorului

Protecție de supraîncărcare

Protecția la supraîncărcare va asigura că acumulator nu este niciodată supraîncărcat. Când acumulator ajunge la încărcare completă, acumulator se va opri automat - protejând astfel componentele interne ale acumulatorului de deteriorare.

Protecție împotriva descărcărilor excesive

Există o componentă internă a bateriei care protejează împotriva descărcării excesive. Această caracteristică va opri descărcarea bateriei sub tensiunea minimă de siguranță recomandată.

Protecție împotriva supraîncălzirii

Acumulator are un senzor intern de oprire a termistorului - care va întrerupe ciclul de încărcare - dacă acumulator se încălzește în timpul procesului de încărcare. Acest senzor cu termistor va opri și acumulator dacă acumulator devine prea fierbinte în timpul funcționării. Acest lucru se poate întâmpla atunci când dispozitivul este supraîncărcat sau folosit prea mult timp. Este necesar un timp de răcire de până la 30 de minute, în funcție de temperatura ambiantă și de timpul de lucru efectuat.

Protecție de curentul excesiv

Dacă acumulator este supraîncărcat și este depășit curentul maxim de tracțiune, acumulator nu va mai funcționa temporar pentru a proteja componentele interne. Acumulator va reveni la funcționarea normală atunci când este consumat prea mult curent - înapoi la nivelul normal de siguranță. Durează câteva secunde.

Protecție de scurtcircuit

Dacă acumulator este scurtcircuitat, protecția la scurtcircuit va opri acumulator imediat. Acest lucru va asigura că nicio altă componentă internă a acumulatorului sau dispozitivului nu este deteriorată.

Instalație de aspirare a prafului/așchiilor



Avertizare!

În timpul utilizării sculelor electrice, poate apărea praf - care conține substanțe chimice cunoscute că pot să provoace cancerul. Unele dintre aceste substanțe chimice includ plumb în vopselele de plumb, siliciu cristalin din cărămidă și ciment și alte produse de zidărie, arsen și crom din clădiri tratate chimic și alte produse periculoase. Dacă există praf, riscul de expunere variază în funcție de cât de des faceți acest tip de muncă. **Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice, de fiecare dată când efectuați operații unde există praf, lucrați în zonele bine ventilate și lucrați cu echipamente de protecție aprobate, cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului special concepute pentru a filtra particulele microscopice.**

Se recomandă o notă minimă de FFP2. Dacă manipularea uneltei în vreun fel cauzează disconfort, opriți-vă imediat și reconsiderați-vă utilizarea.

Praful colectat la locul de muncă se poate aprinde cu ușurință.

Evitați acumulările de praf la locul de muncă.

Montarea limitatorului de adâncime

Avertisment: Folosiți întotdeauna un opritor de adâncime pentru a evita pătrunderea prea adânc în materialul pe care lucrați.

Înainte de utilizare, utilizați un opritor de adâncime pentru a regla adâncimea de frezare.

Deșurubați șuruburile laterale astfel încât opritorul de adâncime să se poată mișca liber.

Reglați opritorul la adâncimea dorită.

Fixați șuruburile laterale de reglare a opritorului de adâncime.

Notă: Înainte de utilizare, asigurați-vă că opritorul de adâncime este fixat.

Notă: Pentru cele mai bune rezultate - reglați limitatorul de adâncime astfel încât vârful elementului de tăiere să iasă de 3 mm peste piesa de prelucrat.

Functionarea

Pornirea si oprirea

Reglați limitatorul de adâncime astfel încât bitul să fie fixat la câțiva milimetri de material.

Notă: Folosiți întotdeauna un limitator de adâncime pentru a împiedica dispozitivul să intre prea adânc în material. Dacă unealta se adâncește prea mult, există riscul contactului cu cablurile electrice.

Pentru a porni unealta electrică, glisați comutatorul de pornire/oprire în poziția „I”.

Lumina de lucru LED încorporată se va aprinde când este apăsat întrerupătorul principal.

Atenție: nu priviți direct lumina sau sursa de lumină.

Avertisment! Așteptați ca vârful elementului de tăiere să atingă viteza de lucru înainte de a atinge piesa de prelucrat.

Avertizare! Viteza de mișcare a frezei afectează calitatea tăieturii.

Păstrați limitatorului de adâncime în aceeași nivel cu piesa de prelucrat și tăiați prin mișcarea dispozitivului. Deplasați încet unealta sub presiune constantă. Mișcarea prea rapidă a sculei poate cauza o calitate slabă a frezării sau deteriorarea bitului de frezare. Deplasarea instrumentului prea încet poate deteriora tăietura.

Observație: nu lucrați cu materialul pe o suprafață dură. Bitul poate intra în contact cu o suprafață dură.

Pentru a tăia o gaură, mai întâi găuriți o gaură în mijloc - înainte de a tăia marginile.

Opriti dispozitivul după tăiere. Așteptați până când bitul se oprește înainte de a cobori dispozitivul într-o parte.

Readuceți comutatorul de pornire/oprire în poziția „O” pentru a opri unealta electrică.

Menținerea

Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

Notă: opriti aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. Notă: Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.
- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.

- Mizeria torsadă în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.
- Verificați întotdeauna după fiecare utilizare - Dacă a apărut vreun defect la un aditiv.
- Scoateți atașamentul de pe unitatea dispozitivului după fiecare utilizare și curățați unitatea.
- **Avertizare!** Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.
- **Avertizare!** Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.
- **Bateriile litiu-ion sunt supuse reglementărilor legale privind mărfurile periculoase.** Pentru transportul comercial de ex. de către terți, expeditori, trebuie respectate cerințele speciale pentru ambalare și etichetare. Pentru pregătirea produsului care urmează să fie transportat, este necesar să consultați un expert în materii periculoase. Vă rugăm, de asemenea, să respectați posibilele reglementări naționale mai detaliate. Bandați sau acoperiți contactele deschise și împachetați bateria astfel încât să nu se poată deplasa în ambalaj.

Depozitarea și protecția mediului înconjurător



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Service

Solicitați repararea uneltei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Freza verticală tăiere Villager VLN 1020

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 29.11.2022.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Akumulátorová frézka

Villager VLN 1020

Pôvodný návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Bezpečnostné výstrahy

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predĺžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukoväti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukoväti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
- b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
- c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

- d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
 - e) Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie. Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.
 - f) Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám. Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
 - g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.
- 6) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.
 - b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.

Bezpečnostné varovania k fréзам

- a) Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.

Bezpečnostné varovania k fréзам

- a) **Na upevnenie a odporu obrobku na stabilnej ploche použite svorky alebo iný praktický spôsob.** *Ak držíte obrobok rukou alebo si ho opierate o telo, je nestabilný a môžete stratiť kontrolu.*
- b) Používajte iba zariadenie a príslušenstvo - odporúčané výrobcom. Použitie iného zariadenia a príslušenstva - môže mať za následok riziko poranenia.
- c) Používajte iba frézy, ktoré sú ostré a v dobrom stave. Tupé alebo nekvalitné frézy sa môžu zaseknúť, poškodiť obrobok alebo vyhodíť kovové úlomky. Aby ste zabránili riziku poškodenia, spätného úderu alebo zranenia, presvedčte sa, že je obrobok bez prítomnosti akéhokoľvek cudzieho telesa - ako sú klince a skrutky.
- d) Dávajte pozor na skryté drôty, ktoré sú pod napätím, káble vedení, plynové a vodové potrubia. Keď spracúvate obrobok, ktorý prípadne môže obsahovať čokoľvek z toho uvedeného vyššie - používajte detektor - aby ste najprv zistili ich lokáciu. Vždy držte frézu za izolované plastové rukoväte, a nikdy za kovové časti.
- e) Pred použitím na obrobku počkajte, kým zariadenie nedosiahne maximálne voľnobežné otáčky. Nikdy nezapínajte prístroj, keď je rezačka v kontakte s obrobkom. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k poškodeniu, spätnému rázu alebo zraneniu.
- f) Netlačte na zariadenie silou. Aby ste predišli poškodeniu prístroja, rezača alebo obrobku, nikdy nepoužívajte nadmernú silu ani nefrézujte príliš veľkým krokom. Zariadenie funguje lepšie, keď je krok rovnomerný a keď je tlak mierny. Pri použití fréz s veľkým priemerom zvážte prácu v niekoľkých prechodoch, aby ste odstraňovali materiál po etapách.
- g) Zaujmite stabilný postoj. Vyhnite sa nepríjemným a nepohodlným polohám tela, aby ste predišli riziku zranenia.
- h) Držte ruky mimo zóny frézovania a frézy. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k zraneniu.
- i) Zariadenie a frézy pravidelne kontrolujte, či nevykazujú znaky poškodenia. Poškodené zariadenie a fréza sa nesmú používať. Ak spozorujete nezvyčajný hluk alebo vibrácie, okamžite frézku zastavte.
- j) Pracovný priestor by mal byť dobre vetraný.
- k) Noste sieťku na vlasy - ak máte dlhé vlasy.
- l) **NENOSTE** voľný ani široký odev (ktorý visí), šperky, hodinky a pod. ktoré môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- m) Vetracie otvory pravidelne čistite. Hromadenie kovového prachu môže spôsobiť, že kovové časti jednotky budú pod napätím, a tým vznikne riziko úrazu elektrickým prúdom.
- n) Nikdy nepoužívajte prsty na čistenie odpadového materiálu.
- o) Pred odložením zariadenia počkajte, kým sa fréza úplne neusadí.

Symbyly



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



Noste ochranné rukavice.



Používajte ochranu očí.



Používajte ochranu uší.



Používajte masku na ochranu pred prachom.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

Účel

Toto zariadenie je určené na frézovanie dreva a drevu podobných materiálov.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Časti zariadenia



1. Hĺbková zastávka
2. Matica prsteňa
3. Skrutka dorazu nastavovacej hĺbky
4. Tlačidlo zámku hriadeľa
5. Rukoväť
6. Spínač pre zapnutie a vypnutie

Technické charakteristiky

Nominálne napätie		18 V d.c.
Voľnobežné otáčky		25000 min ⁻¹
Veľkosť skľučovadla (upínacej hlavy)		Ø 6,35 mm
Hĺbka frézovania		25,4 mm
Hladina akustického tlaku L _{pA}		69,4 dB(A)
Meracia neistota K _{pA}		3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{WA}		80,4 dB(A)
Meracia neistota K _{WA}		3 dB(A)
Hladiny vibrácií a _h		1,721 m/s ²
Meracia neistota K		1,5 m/s ²
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	-15...+50 °C
Váha		1 kg

Udržiame právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávanie medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

Výstraha!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

Montáž

Výstraha! Pred vykonaním akejkoľvek práce na zariadení vyberte batériu zo zariadenia.

Výmena nástroja

Poznámka: Zariadenie je dodávané vybavené frézovacím krúžkom s hriadeľom 6,35 mm. Používajte iba frézy s priemerom hriadeľa 6,35 mm. Frézy, ktoré použijete, sa musia presne zhodovať s krúžkom.

Pozor! Môžu sa používať iba frézy s povoleným počtom otáčok, ktorý je aspoň rovnaký alebo väčší ako maximálny počet otáčok frézy.

Poznámka: Používajte iba frézy HSS a TCM. Frézy z rýchloreznej ocele (HSS) sú určené na spracovanie mäkkého dreva. Karbidové hrotové frézy (TCM) sú špeciálne navrhnuté pre tvrdé drevo.

Pozor! Pri montáži alebo výmene frézy noste ochranné rukavice.

Pozor! Frézy majú ostré hrany. Pri ich používaní buďte opatrní.

Pozor! Frézy s viditeľnými trhlinami a štrbinami sa nesmú používať.

Pozor! Nástroje a telesá nástrojov by mali byť upnuté tak, aby sa počas prevádzky neuvoľnili.

Pozor! Frézy by mali byť úplne upnuté po označený bod na tele nástroja.

Pozor! Je potrebné dbať na to, aby bola svorka na tele nástroja a aby sa rezné hrany nedotýkali upínacích prvkov.

Vloženie frézy

Stlačte a podržte tlačidlo zámku hriadeľa.

Odskrutkujte prstencovú maticu proti smeru hodinových ručičiek pomocou dodaného kľúča.

Vložte príslušnú frézu do držiaka nástroja až po vyznačený bod na tele frézy.

Mierne dotiahnite maticu.

Stlačte tlačidlo zámku hriadeľa a maticu pevne utiahnite v smere hodinových ručičiek pomocou dodaného kľúča.

Uvoľnite tlačidlo zámku hriadeľa a uistite sa, že nie je aktivovaný blokovací mechanizmus hriadeľa.

Odstránenie frézy

Stlačte a podržte tlačidlo zámku hriadeľa.

Odskrutkujte prstencovú maticu proti smeru hodinových ručičiek pomocou dodaného kľúča.

Odstráňte frézu z držiaka nástroja.

Vkladanie a vybratie batérie

Pred vložením alebo vybratím batérie sa uistite, že je zariadenie vo vypnutej polohe.

Upozornenie! Nikdy sa nepokúšajte zo žiadneho dôvodu otvoriť batériu. Ak je plastový kryt batérie rozbitý alebo prasknutý, odneste ho do autorizovaného servisu na likvidáciu a recykláciu.

Upozornenie! Pred vložením alebo vybratím batérie náradie vždy vypnite.

Upozornenie! Pri vkladaní alebo vyberaní batérie držte náradie a batériu pevne. Ak nebudete náradie a akumulátor pevne držať, môžu vám vyklízuť z rúk, poškodiť sa a spôsobiť zranenia.

Ak chcete vybrať batériu z náradia, stlačte tlačidlo na prednej strane batérie, potom batériu vytiahnite z náradia.

Ak chcete nainštalovať batériu, zarovnajzte výstupok na batérii s drážkou na skrini a potom ju zasunúť na miesto. Zatlacíte až na doraz, kým nezacvakne a vydá zvuk („kliknutie“).

Upozornenie! Vždy úplne vložte batériu. Ak tomu tak nie je, môže náhodne vypadnúť z náradia a zraniť vás alebo niekoho vo vašom okolí.

Upozornenie! Pri inštalácii batérie neuplatňujte silu. Ak sa batéria nedá ľahko zasunúť do náradia, potom nie je správne nainštalovaná

Nabíjanie batérie

Upozornenie! Nabíjačka a batéria sú špeciálne navrhnuté tak, aby spolupracovali a nepokúšajte sa použiť žiadne iné prostriedky. Do nabíjačky alebo batérie nikdy nekladajte kovové predmety - hrozí elektrická porucha a nebezpečenstvo. Nabíjačka je určená na použitie štandardnej domácej siete 230 V a 50 Hz.

Upozornenie! Batériu nabíjajte skôr, ako sa úplne vybije. Vždy prestaňte s náradím pracovať a nabíjajte batériu, keď zistíte, že výkon náradia je nižší. Nabíjajte batériu, ak ju nebudete dlhší čas používať (viac ako šesť mesiacov).

Dôležité: používajte iba batérie a nabíjačky Villager uvedené v technických údajoch. S týmto zariadením sú kompatibilné iba batérie a nabíjačky Villager. Používanie akýchkoľvek iných batérií a nabíjačiek s týmto zariadením sa považuje za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobí stratu platnosti produktu.

Výstraha! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a batérie. Ak sa objavia akékoľvek známky poškodenia, nezačínajte nabíjať, ale požiadajte o radu autorizovaný servis Villager.

Batéria sa dodáva nenabitá – pred prvým použitím sa musí nabiť.

Ak chcete batériu nabiť, musíte ju najskôr vybrať zo zariadenia.

Ak chcete vybrať batériu, stlačte tlačidlo uvoľnenia batérie a pomaly vyberte batériu. Pri vyberaní batérie uplatňujte silu.

Pre nabitie batérie najskôr zapojte nabíjačku do siete, potom vložte batériu do nabíjačky (proces inštalácie batérie do nabíjačky je rovnaký ako pri inštalácii na zariadenie).

Upozornenie! Nevytahujte zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku - aby ste predišli poškodeniu kábla.

Upozornenie! Ak bola nabíjačka nepretržite používaná - bude horúca. Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku chvíľu vychladnúť - pred opätovným použitím.

Poznámka: pre podrobné pokyny týkajúce sa popisu procesu nabíjania a bezpečnostných charakteristík batérie je potrebné prečítať si pokyny dodávané s nabíjačkou Villager a batériou, resp.

Poznámka: obsah dodávky vášho zariadenia je zobrazený na obale.

Poznámka: Stav nabitia batérie je možné skontrolovať stlačením tlačidla na prednej strane batérie. Jedna LED žiarovka zodpovedá nabitíu 10-25%, dve 25-50%, tri 50-75%, pričom štyri indikujú plné nabitie batérie. Ak je batéria úplne vybitá, nerozsvietia sa žiadne LED žiarovky.

Bezpečnostné charakteristiky batérie

Ochrana pred prenabitím

Ochrana proti prenabitíu zabezpečí, že batéria nebude nikdy prenabitá. Keď batéria dosiahne plnú kapacitu, batéria sa automaticky vypne – chráni tak vnútorné komponenty batérie pred poškodením.

Ochrana pred nadmerným vybitím

Batéria má vnútornú súčasť, ktorá ju chráni pred nadmerným vybitím. Táto funkcia zastaví vybijanie batérie pod odporúčané minimálne bezpečné napätie.

Ochrana pred prehriatím

Batéria má interný termistorový vypínací senzor – ktorý preruší nabíjací cyklus – ak sa batéria počas procesu nabíjania zahreje. Tento termistorový snímač tiež zastaví batériu, ak sa batéria počas prevádzky príliš zahreje. To sa môže stať, keď je zariadenie preťažené alebo používané príliš dlho. V závislosti od okolitej teploty a druhu vykonávanej práce je potrebných až 30 minút chladenia.

Nadmerná prúdová ochrana

Ak je batéria prebitá a prekročí sa maximálny prúd, ktorý sa ťahá, batéria dočasne prestane fungovať, aby ochránila vnútorné komponenty. Batéria sa vráti do normálnej prevádzky, keď sa nadmerný prúd, ktorý sa ťahá - vráti na normálnu bezpečnú úroveň. Trvá to niekoľko sekúnd.

Ochrana pred skratom

Ak dôjde k skratu batérie, ochrana proti skratu batériu okamžite zastaví prevádzku batérie. Tým sa zabezpečí, že sa nepoškodžia žiadne ďalšie vnútorné súčasti batérie alebo zariadenia.

Odsávanie prachu a triesok



Výstraha!

Počas použitia elektrických náradí, môže dôjsť k zjavnému prachu – ktoré obsahujú chemikálie, o ktorých vedno, že vyvolávajú rakovinu. Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštálový kremík z tehál a cement a ostatné murárske výrobky, arzén a chróm z chemicky spracovaných stavebných látok a ostatné nebezpečné výrobky. Pokiaľ je prach prítomný, Vaše riziko z vystavenia varíuje, v závislosti od toho ako často vykonávate tento druh práce. **Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam, každýkrát keď vykonávate operácie, pri ktorých je tam prach, pracujte v dobre vyvetraných miestnostiach a pracujte so schválenou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté filtrovať mikroskopické súčiastky.**

Odporúča sa minimálna známka FFP2. Pokiaľ obsluha náradia akýmkoľvek spôsob vytvára nepohodlie, ihneď zastaňte a preskúmajte svoj spôsob používania.

Prach, ktorý sa nahromadí na pracovisku, sa môže ľahko vznietiť.

Zabráňte usadzovaniu a hromadeniu prachu na pracovisku.

Úprava obmedzovača hĺbky

Varovanie: Vždy používajte hĺbkový doraz, aby ste sa nedostali príliš hlboko do materiálu, na ktorom pracujete.

Pred použitím použite hĺbkový doraz na nastavenie hĺbky frézovania.

Odskrutkujte bočné skrutky, aby sa hĺbkový doraz mohol voľne pohybovať.

Nastavte doraz na požadovanú hĺbku.

Utiahnite bočné skrutky nastavenia hĺbky dorazu.

Poznámka: Pred použitím sa uistite, že je hĺbkový doraz dostatočne upevnený.

Poznámka: Aby ste dosiahli najlepšie výsledky, nastavte hĺbkový obmedzovač tak, aby hrot rezného prvku vyčnieval 3 mm nad obrobok.

Prevádzka

Zapnutie a vypnutie

Nastavte hĺbkový doraz tak, aby bol vrták nastavený niekoľko milimetrov od materiálu.

Poznámka: Vždy používajte hĺbkový doraz, aby sa zariadenie nedostalo príliš hlboko do materiálu. Pokiaľ ide nástroj príliš hlboko, hrozí kontakt s elektrickými káblami.

Ak chcete zariadenie spustiť, posuňte vypínač do polohy „I“.

Zabudované LED prevádzkové svetlo sa zapne, keď sa stlačí prepínač rýchlosti.

Pozor: nepozerajte sa priamo do svetla, respektíve zdroja svetla.

Výstraha! Predtým, ako sa dotknete obrobku, počkajte, kým hrot rezného prvku dosiahne pracovnú rýchlosť.

Pozor! Rýchlosť nástroja ovplyvňuje kvalitu rezu.

Hĺbkový doraz udržiajte v rovine s obrobkom a pohybom zariadenia režte. Pomaly pohybujte nástrojom pod stálym tlakom. Príliš rýchly pohyb nástroja môže spôsobiť zľú kvalitu frézovania alebo poškodenie frézy. Príliš pomalý pohyb nástroja môže poškodiť rez.

Poznámka: Nepracujte s materiálom na tvrdom povrchu. Vrták môže prísť do kontaktu s tvrdým povrchom.

Ak chcete vyrezať otvor, najskôr vyvrtajte otvor v strede - pred rezaním okrajov.

Po rezaní prístroj vypnite. Pred spustením zariadenia na jednu stranu počkajte, kým sa bit nezastaví.

Ak chcete zariadenie zastaviť, vráťte vypínač do polohy „O“.

Údržba

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

Čistenie a správna údržba zariadenia je dôležitá aj pre bezpečnosť a životnosť zariadenia.

Poznámka: Vypnite zariadenie a odpojte napájanie (vytiahnite batériu) pred čistením a údržbou – lebo existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou a náhodného štartovania.

- Utrite zariadenie utierkou, ktorá je navlhčená vodou a niekoľkými kvapkami mydla alebo saponátu. Pevne okefujte, aby ste dosiahli priestory kefou. Poznámka: Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú roztoky alebo abrazívne alebo korozívne aditívy – lebo existuje nebezpečenstvo poškodenia povrchu.
- Čistite ventilačné otvory zariadenia a montovaciu časť na doplnky po každom použití kefou a utierkou.
- Odolnú špinu v priestoroch, ktoré ťažko dosiahnuť – môžete odstrániť komprimovaným vzduchom.
- Vždy preverte po každom použití – či sa na nejakom doplnku zjavilo poškodenie.
- Stiahnite doplnok z poháňania zariadenia po každom použití a vyčistite poháňanie.
- **Výstraha!** Brzdíaca tekutina, benzín, minerálne oleje a naftové výrobky nesmú sa dostať do styku s plastovými dielmi elektrického zariadenia. Tento typ výrobku môže poškodiť alebo zdeformovať plast.
- **Výstraha!** Vždy používajte ochranné okuliare, ktoré sú prilňavé k tvári, a tiež chránia po boku keď používate komprimovaný vzduch – aby ste fúkaním vyčistili. Keď vykonávate veľmi zaprášené práce, tiež treba nosiť masku na ochranu pred prachom.

Preprava a skladovanie

- Vyčist'te zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.
- **Lítium-iónové batérie podliehajú zákonnými predpismi o nebezpečnom tovare.** Pre komerčný transport napr. tretími osobami, špeditérmi, musia sa dodržiavať špeciálne požiadavky na balenie a označovanie. Na prípravu výrobku, ktorý sa doručuje je potrebné poradiť sa s odborníkom pre nebezpečné látky. Prosíme Vás, aby ste tiež dodržovali možné dôkladné národné predpisy. Zalepte páskou alebo prekryte otvorené kontakty a zabaľte batériu tak, že sa nemôže posúvať v balení.

Odstraňovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlasenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akumulátorová fréžka Villager VLN 1020

Popis stroja:

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018+A11

EN 62841-2-17:2017

EN ISO 12100:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 29.11.2022.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

